

通文館志

Faint, illegible text visible through the paper, likely bleed-through from the reverse side of the page.

通文館志序

漢章文庫

我東西接遼燕南隣島夷北界野人粵自箕子以
來歷羅麗之世使命交通還往不絕及乎勝國有

通文館

本朝有司譯院專掌事大交隣之事上

下數千年間朝聘應對有能以紓患當時無法後

來者而文獻不足率皆堙沒無徵豈不惜哉乃者

存窩崔相國提舉是院慨然於此以慶門大人習

於院中典故今與二三同僚修輯其所傳故事為

志蓋院有四學曰漢蒙倭清其為廳凡三十有四

共六百餘員院之建置垂今三百有餘年而曾無



紀志文字、惟以口耳相郵傳、散漫無統、不可考證、而廳有新舊之設、規例各異、蕪雜多端、於是博採國朝以來、史典所錄、及諸家傳記、叅以聞見、編次為書、原其沿革官制、及大小程式、斟酌會通、類以成例、作為一定之制、若夫朝聘傳道、守之儀、周旋吐納之節、享幣贈酬之數、奏咨移揭之式、其他水陸程途之迂徑、行人錫賚之奢儉、至於交隣儀節、靡不備載、務令該暢、而且書前任人之有功於邦家、及其言行、可以觀感於後人者、附于其下、使人一開卷、秩然如貫珠、歷歷在目、編既成、命名曰通文

館志、公又以慶門 黍修斯役、有預知者、仍命序其

事、

慶門

惶恐不敢當、退而竊自惟念、譯者、有國之

不可無者也、其人雖微、為任則重、惟其所以事大、交隣者、必有其道、而其行之、又必有章程品式之具、為是事者、苟不有記而存之、則將何所取法也、哉、今我相公、端委廟堂之暇、乃念及于此、肇勅三百年未遑之典、釐而正之、通而一之、各有條目、粲然大備、俾為永久遵守之法、甚盛舉也、顧慶門父子身居下流、無能為役、而猥承公命、從事其間、凡所以筆削去就、一遵公之指授、終能有成、得以廁

名於卷端斯豈非大幸歟然而竊有所仰望於相公者傳曰其人存則其政舉其人亡則其政息今斯志之作特一典故耳若夫周旋應對之善有益於國家緩急之用者存乎其人今相公惟作興人才之是急勸課獎掖陶鑄成就則其優於使乎者必將接跡而起矣使後之續斯志者大筆而書之曰志固自相公作而繫我作人莫非相公之德則其為嘉惠我後學者豈不尤大矣乎於是敢以是說再拜而序

戊子陽月 日漢學教授金慶門謹序

通文館志目錄

卷之一

- 沿革
- 官制
- 外任
- 原籍
- 勸獎
- 入屬
- 科舉
- 祿取才
- 查獲
- 京本
- 衛職
- 等第
- 官舍
- 陞差
- 院試
- 遷轉

赴京取才
書徒考講

二六考講

坐起節次

卷之二

事大上

赴京使行

行中舉行文書

先文

文書封進

衛職取才

等第補闕

褒貶

該用文狀

赴京品驛馬

京外路費

表箋狀奏咨

查對

文書賚去摠數

渡江狀

中原進貢路程

入柵報單

瀋陽交付分納

入京下程

鴻臚寺演儀

方物歲幣呈納

領賞

上馬宴

方物數目

八包定數

航海路程

中路宴享

入京

表咨文呈納

朝參

下馬宴

賚回數目

告示

辭朝

沿路各處禮單

西北開市

留館日子
賁咨行

卷之三

事大下下跡

勅使行

儼行差遣

中江宴享

各務差使負

龍灣宴享

牌文

都司宴享

鴨江迎勅

夫馬入把數

都監

郊迎儀

宣勅 儀附

便殿

受勅 見茶禮 儀附接

吊祭儀

祭幣 附

查使儀

問安節次

晝奉盃

請留節次

各房日供

正殿接見儀

茶禮 附

冊封儀

禮物 附

傳計儀

見官禮儀

入京宴享儀

望闕禮

房排

禮單

卷之四

交隣上

接待日本人舊例

接待島倭新例

卷之二 年例送使

差倭

倭館

接倭出使官

茶禮儀禮單附茶

熟供早飯式

進上物件看品式公

倭使肅拜式

宴享儀禮重附孟書奉孟式

開市

約條

卷之五

交隣下

通信使行

都口傳式

京外路資

馬文式

國書式

書契式

三使臣私禮單

先文式

我境賜宴

渡海船

關津差備

水陸路程

彼地宴享

下程

中路問安

傳命儀

日光山致祭儀

受回答儀

回答國書

回答書契

一行回受禮單

問慰行

卷之六

人物

卷之七

故事

率屬

什物

書籍

卷之八

紀年

通文館志目錄終

引用書目

大明會典

經國大典

後續錄

四佳集

芝峯類說

月沙集

谿谷集

懲毖錄

遲川集

高麗史

前續錄

海東諸國記

陽谷集

荷谷朝天錄

潜谷集

西厓集

愚伏集

東州集

慵齋叢話

菊堂俳語

清江詩話

皇華集

明紀編年

荷潭破寂錄

朝鮮記事

國朝寶鑑

稗官雜記

五禮儀

寄齋雜記

清江謾錄

松溪謾錄

輿地勝覽

於于野談

識小錄

東槎錄

國朝名臣言行錄

謏聞瑣錄

攷事撮要

壺谷扶桑錄

受教輯錄

殊域周咨錄

備局謄錄

戶曹謄錄

延接都監謄錄

司饗院謄錄

啓辭謄錄

祿官先生案

攷事撫錄

息庵集

大清會典

槐院謄錄

禮曹謄錄

宣惠廳謄錄

掌樂院謄錄

院規謄錄

訓上手本謄錄

接倭式

接倭攷

東許要覽

龍灣儀註

南侍直聞見錄

象院題語

象胥故事

通文館志卷之一

沿革 凡六條

官制

高麗忠烈王二年始置通文館習漢語

恭讓王三年改為漢文都監出高麗史

國初置司譯院掌譯諸方言語出輿地

其屬官有蒙倭女真學通為四學康熙

女真學改稱清學屬禮曹出經國

都提調一員大臣提調二員文臣從二訓上堂

上十二員正三品以上萬曆壬寅選漢學常仕

堂上中曾經教誨而具七事履歷才

果一、分作二司勇、與本司勇七、合為九、而二則
定為本學訓上之窠、二則定為新遍兒本窠、移
其五窠、一付常仕堂上、一付漢學上、通事、一付
倭學、訓上、二付蒙學、元別、兩遍、兒、詳、見、啓、辭、騰
錄、正、二、負、司、猛、八、負、司、勇、十、七、負、一、負、

外任而名在瓜、遍、後、還、仕、本、院、

譯學訓道黃州一負、平壤一負、義州一負、
享譯生科試說漢學、
出、身、叅、上、官、差、送、漢、學、

德、庚、申、金、山、一、負、
午、革、庚、申、金、山、一、負、
堂、上、差、送、以、上、

不、能、倭、語、啓、請、以、教、誨、中、未、國、元、啓、翼、為、慮、梧、里、李、相、
有、將、未、者、輪、回、請、以、教、誨、中、未、國、元、啓、翼、為、慮、梧、里、李、相、
用、公、幹、則、者、輪、回、請、以、教、誨、中、未、國、元、啓、翼、為、慮、梧、里、李、相、

導、詳、見、啓、辭、騰、錄、於、訓、而、只、令、習、語、以、族、後、日、之、
導、詳、見、啓、辭、騰、錄、於、訓、而、只、令、習、語、以、族、後、日、之、

享、設、定、州、崇、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
頑、已、已、權、減、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
川、一、負、鐵、山、一、負、龍、川、一、負、
漂、海、唐、船、問、情、設、以、漢、學、差、送、而、長、江、界、一、負、
淵、殷、栗、鐵、山、龍、川、崇、禎、已、已、權、減、會、寧、一、負、
康、熙、癸、酉、為、接、待、清、人、設、已、已、權、減、而、長、江、界、一、負、
以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
濟、設、以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
止、以、上、詳、見、啓、辭、騰、錄、及、先、生、案、停、譯、學、兼、軍、
官、咸、鏡、監、營、一、負、南、兵、營、一、負、義、州、一、負、渭、原、
一、負、理、山、一、負、碧、潼、一、負、昌、城、一、負、滿、浦、一、負、

為、教、訓、譯、生、接、待、清、人、設、并、以、清、學、差、送、以、上、
出、經、國、大、典、○、南、營、渭、原、碧、潼、減、省、年、月、未、詳、
昌、城、崇、禎、已、已、權、減、理、山、滿、浦、康、熙、辛、亥、權、減、
甲、子、復、設、已、已、權、減、義、州、順、治、丙、戌、為、中、江、開、
市、陞、為、訓、導、已、已、清、學、新、遍、兒、差、送、咸、營、未、詳、何、
年、減、省、而、康、熙、壬、辰、復、設、訓、導、詳、見、啓、辭、騰、錄、

一、負、理、山、一、負、碧、潼、一、負、昌、城、一、負、滿、浦、一、負、
官、咸、鏡、監、營、一、負、南、兵、營、一、負、義、州、一、負、渭、原、
止、以、上、詳、見、啓、辭、騰、錄、及、先、生、案、停、譯、學、兼、軍、
濟、設、以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
康、熙、癸、酉、為、接、待、清、人、設、已、已、權、減、而、長、江、界、一、負、
淵、殷、栗、鐵、山、龍、川、崇、禎、已、已、權、減、會、寧、一、負、
漂、海、唐、船、問、情、設、以、漢、學、差、送、而、長、江、界、一、負、
川、一、負、鐵、山、一、負、龍、川、一、負、
頑、已、已、權、減、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
享、設、定、州、崇、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣

頑、已、已、權、減、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
享、設、定、州、崇、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
川、一、負、鐵、山、一、負、龍、川、一、負、
漂、海、唐、船、問、情、設、以、漢、學、差、送、而、長、江、界、一、負、
淵、殷、栗、鐵、山、龍、川、崇、禎、已、已、權、減、會、寧、一、負、
康、熙、癸、酉、為、接、待、清、人、設、已、已、權、減、而、長、江、界、一、負、
以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
濟、設、以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
止、以、上、詳、見、啓、辭、騰、錄、及、先、生、案、停、譯、學、兼、軍、
官、咸、鏡、監、營、一、負、南、兵、營、一、負、義、州、一、負、渭、原、
一、負、理、山、一、負、碧、潼、一、負、昌、城、一、負、滿、浦、一、負、

為、教、訓、譯、生、接、待、清、人、設、并、以、清、學、差、送、以、上、
出、經、國、大、典、○、南、營、渭、原、碧、潼、減、省、年、月、未、詳、
昌、城、崇、禎、已、已、權、減、理、山、滿、浦、康、熙、辛、亥、權、減、
甲、子、復、設、已、已、權、減、義、州、順、治、丙、戌、為、中、江、開、
市、陞、為、訓、導、已、已、清、學、新、遍、兒、差、送、咸、營、未、詳、何、
年、減、省、而、康、熙、壬、辰、復、設、訓、導、詳、見、啓、辭、騰、錄、

年、減、省、而、康、熙、壬、辰、復、設、訓、導、詳、見、啓、辭、騰、錄、
市、陞、為、訓、導、已、已、清、學、新、遍、兒、差、送、咸、營、未、詳、何、
甲、子、復、設、已、已、權、減、義、州、順、治、丙、戌、為、中、江、開、
昌、城、崇、禎、已、已、權、減、理、山、滿、浦、康、熙、辛、亥、權、減、
出、經、國、大、典、○、南、營、渭、原、碧、潼、減、省、年、月、未、詳、
為、教、訓、譯、生、接、待、清、人、設、并、以、清、學、差、送、以、上、
一、負、理、山、一、負、碧、潼、一、負、昌、城、一、負、滿、浦、一、負、
官、咸、鏡、監、營、一、負、南、兵、營、一、負、義、州、一、負、渭、原、
止、以、上、詳、見、啓、辭、騰、錄、及、先、生、案、停、譯、學、兼、軍、
濟、設、以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
以、清、學、差、送、丁、丑、權、減、設、會、寧、一、負、
康、熙、癸、酉、為、接、待、清、人、設、已、已、權、減、而、長、江、界、一、負、
淵、殷、栗、鐵、山、龍、川、崇、禎、已、已、權、減、會、寧、一、負、
漂、海、唐、船、問、情、設、以、漢、學、差、送、而、長、江、界、一、負、
川、一、負、鐵、山、一、負、龍、川、一、負、
頑、已、已、權、減、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣
享、設、定、州、崇、海、州、一、負、長、淵、一、負、殷、栗、一、負、宣

甲午以漢清學通融統營二負漢倭學各一
差送事手本定式康熙丙戌濟州二負倭子為一
海漢倭船問情設康熙丙戌濟州二負倭子為一
因備局回啓倭學移住巨濟濟州二負倭子為一
倭問情設出經國大典漢學一負康熙壬全羅
子尹尚書塔為牧使時為漂漢問情加設全羅
左水營一負右水營一負忠清水營一負
情設并法以倭學差送忠清水營一負
○以未並以法典雖人以取才居次者差送云而
濟州則以邊遠厭避今五等第輪差而釜山則
按次差送訓導并薦狀周下批三而濟州改別
及兼軍官并無薦狀周下批三而濟州改別
亥以二軍官并無薦狀周下批三而濟州改別
○時存訓導九負別差一負以三軍官七負
堂上元通兒無定負中訓每行一負常輪差堂上

別通兒十七負萬曆壬寅表知樞憲為訓
同廳故為設此廳定以老才堪專對而父訓
增至七負至十此廳定以老才堪專對而父訓
訓上者例兼之每於節行按次差送一十階
以上堂上官通兒每於節行按次差送一十階
上通事二十負載典禮後續主隨方御中
崇德已卯十負彼地禮單又掌尚司御中
一等試才付赴京一權減康熙丁丑設司勇一
京當次者以赴京一權減康熙丁丑設司勇一
八真教誨前街十負是院中極額內御前後
一堂別誨兒必猛一經是院中極額內御前後
京四窠教誨一則質問窠行差送一書則皇曆
官每年差送一則質問窠行差送一書則皇曆
皆只差於節行而歲弊領去一歲則幣米領去
癸亥本廳年少聰敏十負身萬曆少已丑將未
上言復舊年少聰敏十負身萬曆少已丑將未

御門司清行則各後通兒啓通館出五差副
前出勇語則各十行事按丁事守使負備特
通入七者兩按負中勿次卯事倭歲赴載官送
事支窠八廳次四始凡許差所負差遣京大等使
康供應人交差等設事唐送設改初備船一典三禮
熙饌付肆差送試年皆物於司稱則等萬逾後單
庚物每於別才月如貿每猛清女三松兒續見賚
申等於備新兩未漢易行一學真逾院只錄亦去
老事且行謂兒十付赴猛事上續錄才司至康熙丁未
相勅送清贖丁京二窠被選別逾兒學上
國使一譯贖還丑後逾司勇別逾兒學上
鼎接人、有還丑後逾司勇別逾兒學上
重見俾司人後逾司勇別逾兒學上
啓時管果中一曉被節行窠、
請隨彼一曉被節行窠、
移行地窠、

屬本院其人、時餘存者、四、人、外、又、擇、清、學、中、善、解、
語者、六、人、其、彙、以、作、一、廳、名、曰、新、逾、兒、而、四、人、中、
有、堂、上、故、仍、以、為、例、有、闕、則、毋、論、堂、上、堂、下、擇、
差、其、差、任、與、付、祿、許、令、依、舊、至、康、熙、丁、丑、分、司、
果、為、二、司、勇、與、本、司、勇、七、合、為、九、窠、五、窠、則、分、
給、各、學、二、窠、則、定、為、司、勇、七、合、為、九、窠、五、窠、則、分、
通、事、之、任、二、窠、則、定、為、司、勇、七、合、為、九、窠、五、窠、則、分、
與、本、廳、之、任、二、窠、則、定、為、司、勇、七、合、為、九、窠、五、窠、則、分、
貞、蒙、學、十、四、等、試、才、付、留、四、學、偶、語、廳、一、百、負、
戌、老、峯、閔、相、國、廣、選、四、十、負、清、學、二、十、負、康、熙、
人、文、可、尚、鄭、先、甲、為、漢、語、訓、年、少、有、才、者、設、以、漢、
別、及、松、都、人、被、擄、蒙、古、贖、還、者、武、蒙、才、者、設、以、漢、
蒙、語、訓、長、倭、學、訓、上、朴、再、興、安、慎、微、為、倭、語、訓、
長、清、譯、李、澱、崔、厚、澤、為、清、語、訓、長、會、公、辭、逐、日、訓、
講、習、五、年、之、間、大、有、成、效、賞、罰、勤、慢、而、激、勸、之、
丁、卯、文、谷、金、相、國、以、漢、偶、語、中、勤、人、慢、特、設、別、
兒、而、厥、後、漢、師、及、諸、訓、長、相、繼、死、亡、鍊、業、之、別、
從、而、懈、怠、定、丑、藥、泉、南、相、國、因、勸、課、事、特、教、詳、
為、節、目、酌、定、該、數、而、且、罷、漢、學、初、入、人、之、事、特、
新、試、才、重、入、該、數、而、且、罷、漢、學、初、入、人、之、事、特、

高樓來倚危闌際九秋笏向西山朝氣爽樽臨
南陌暮煙浮華音素講猶傳漢燕路回瞻可忘
周勉爾象胥厚知此意彼泉何獨解東流提井泉
齊味頗高泐都君提調八窩金相院小樓之屬不
使其其瀾嗟乎相公之意存乎錫以是名者夫額
記其事必微相公之意存乎錫以是名者夫額
大美其不佞再忝提舉略其間耳夫院之設為水
以恪勤侯度禮接皇華者猶文籍我祖之宗朝所
乃今滄桑變遷冠履倒置泉王之室比之陵夷二
國習俗漸壞不寤若詩人下泉之取者蓋或人易
則以公衰世伯之感思而可已乎京周於詩者卒
至於四國則伯之感思而可已乎京周於詩者卒
象其意尤益深矣推演大易之義謂有變風之章
有君子得輿之責碩能密嘉猷如使黍苗陰之日
遺氓膏潛觀漢官之威儀則復其將永有辭於天下

院在曹陽西牆東西二坊出與地勝覽二刑曹
十間內兵燹之後萬曆庚申本院鳩材重板之
所壬辰獻董成之後萬曆庚申本院鳩材重板之
授鄭忠獻董成之後萬曆庚申本院鳩材重板之
金獻納謙題以通文館子本院鳩材重板之
間即板房亦庚申所建也樓下舊有廳事分作
兼教授常任教誨三廳矣今皆撤毀康熙夢已卯
只於東邊付作二間庫賦一西曰煥然新扁揭
金相昌集改今名仍賦一西曰煥然新扁揭

官舍

學生一百九十一人黃州平壤漢學學生三十
真學生五十五人北青昌城山滿浦碧潼渭原女
生各五十五人北青昌城山滿浦碧潼渭原女
學生各五十五人北青昌城山滿浦碧潼渭原女
典濟州漢倭學各五十五人北青昌城山滿浦碧潼渭原女
尚迪時始置巨濟倭學各五十五人北青昌城山滿浦碧潼渭原女
康熙丁亥譯學金時璞始置人康熙辛亥譯學盧

後世而先蹈夫今日命樓之相命亦相其公事其勉之
我漢學教誨高時彦以提相中下國攘夷序其而大化一
詩序曰昔夫子作春秋於尊天至萬世我東文不
統義昭如日星無大之夫事下委巷之賤莫不
慕擬中華為重以學士誠服之事皇明骨髓一年自
知尊周變易陵重神皇再造華夏明文後之地變為
龍蛇之區數千里箕封山後河亦帶朱牛後之變義
腥穢掩抑悲傷低回慷慨亦常抱夢窩金子所取謂
人志士痛四箇字于會中者亦常夢窩金子所取謂
含冤忍痛四箇字于會中者亦常夢窩金子所取謂
領有舉于下院當衰亂記其詩登院會中者亦常夢窩
冽尚書感於公下泉院當衰亂記其詩登院會中者亦常
齊詩人當衰亂記其詩登院會中者亦常夢窩金子所
之比興慨然當衰亂記其詩登院會中者亦常夢窩金
之思今我然當衰亂記其詩登院會中者亦常夢窩金
是何限而獨有相遐亂記其詩登院會中者亦常夢窩金
廢汗隆其忻戚固有關於是院者是以中者亦常夢窩金

樓閣而念彼京周之心荒棘而物興感與馳思
閣閣而念彼京周之心荒棘而物興感與馳思
人東之寒不周如未而合武遺悲夫當人感與馳思
雖東之寒不周如未而合武遺悲夫當人感與馳思
及覆傷社未而合武遺悲夫當人感與馳思
季札觀歎之樂此顧今澹州尚百餘年長其時古
之盛不觀歎之樂此顧今澹州尚百餘年長其時古
心感懷豈復見而但抱神化尚百餘年長其時古
相國命額之詩人而弱我寤之者亦百餘年長其時古
胥之仕於此者又古者非徒以麟經之大義亦百餘年
周之誠此者又古者非徒以麟經之大義亦百餘年
使知之誠此者又古者非徒以麟經之大義亦百餘年
以餘意亦碩也且食夫謂於麟經之大義亦百餘年
於然此意亦碩也且食夫謂於麟經之大義亦百餘年
祖清陰先相國之感獨異於人也外乎相呼之先子
心可質神生貞忠危節舉於陽九而惟其尊周之
歎休我小神明今相國危節舉於陽九而惟其尊周之
勝歎我小神明今相國危節舉於陽九而惟其尊周之
出勝歎我小神明今相國危節舉於陽九而惟其尊周之

高樓俯井欄滄桑事異百年間小泉幾閱尋常
飲華扁新懸感概看天上有星皆西北拱域中冠
水不東還登臨却似平棄望壯髮西風欲指冠
並揭壁上调樓額即金高陽濟謙筆也舊名望華
樓丁亥提調東崗上堂上廳北八間在大廳西樓
趙尚書相愚題額訓上堂上廳在廳西樓
康熙戊申常仕堂上廳學前街本廳則為漢
移建於此康熙常仕堂上廳學前街本廳則為漢
於樓下康熙常仕堂上廳學前街本廳則為漢
戊午移此康熙常仕堂上廳學前街本廳則為漢
下西隅此康熙常仕堂上廳學前街本廳則為漢
戊申移此康熙常仕堂上廳學前街本廳則為漢
廳申此廳亦高徵厚董成三間在學官廳南
于界舊在樓下洪文董已成始建漢學官廳
官金克剛午始建漢學官廳
廳南此廳亦高徵厚董成三間在學官廳南
庚申所建亦高徵厚董成三間在學官廳南
事廳建廳間官在蒙學廳南高時冕董成初蒙學廳

在聰敏廳南康熙聖董成申重倭學廳九間在教誨
建廳官姜仁聖董成申重倭學廳九間在教誨
接界崇德癸丑未初建廳官李之瑱董成清學廳
之康熙癸丑未初建廳官李之瑱董成清學廳
八間在大廳東北隅與兵曹接界舊董成清學廳
學廳西大廳東北隅與兵曹接界舊董成清學廳
君堂二間在樓之正北康熙間董成清學廳
大門一院在正中康熙辛井在樓北味池
在大樓南院圍金揚門立題以院名辛井在樓北味池
主成之數年之內院多厄會而堪輿家以乙辰
水為忌故至之內院多厄會而堪輿家以乙辰
庚寅堙廢之凡十四條

勸獎第二

凡願屬之人呈狀于都提調坐衙日完薦試才

許屬事受題後依署經之規以父母妻四祖具
書單子及保舉單子具三保漢學教誨一負呈

于祿官廳祿官十五負備位會衙取才祿官五

十負備數願屬者滿二十人然後始為完薦而

若手決先見其內外妻四祖次見其保舉人完

議可否院吏檢紙寸許預納于各負前而跪于

紙受畢倒筒看其結否取其二結以下置簿許

試舉人及完循私叢覺則削其薦保試講於兼教

授坐起以所薦官分輕重科罪依柱高下隨闕填差於四學生徒

或先補預差實生徒粘手決狀帖文成給而捧甘于

該房錄案從仕院帖文無粘狀者不用出

陞差

實預差生徒年壯願陞前衙者亦呈狀受題則

除完薦試於兼教授坐起以所讀從願陞差自

他司移差者則因本衙門移文受都提調許屬

手決而同新入屬例完薦可否然後試補於各

學前衙依前粘手決狀帖文成給而捧甘于該

所錄案冠帶從仕以上生徒前衙等計仕憑信

則以名次○漢學官有關則前衙權知中擇取

可合者訓上廳擬望試才陞補

科舉

國初各一以漢吏科初試一分二場試賦
詩各一篇會試分三場試中經漢語中書
書四抽籤背講書三場試表箋中經漢語中
書一抽籤背講書三場試表箋中經漢語中
中經六典殿試排律一表箋中經漢語中
出廟朝崔世琛此即漢吏科出身也及撰
經國大典刪去此科設今身嘉靖辛
丑募齊金公安國建議復設士寅秋設
初試會募齋指館遂罷不行各年受教
撰後錄亦刪此一條云出禪官雜記

每式年增設科初試開場前期本院定入門

官四負漢學三負內一負出身教授二負有等第官排次輪

差坐衙張榜告示舉子非人院生而赴舉者依移

外置簿然後錄名許試而謂之具儒巾紅團領書

呈其四祖單子及保舉單子保如完薦之規而

保外必備當學於入門所則錄名許試○試官

都提調提調參試官兼教授訓上堂上○漢學

八冊老乞大朴通事伍倫全備○以上三冊背講

學中問代以論語孟子中庸大學翻經國大典

訓導傳語○以蒙學八冊守成事鑑御史箴

孔夫子伯顏波豆待漏院記新翻老乞大翻經

國大典守成事鑑御史箴孔子伯顏波豆待

大典翻語同漢學○初用王可汗守成事鑑御

史箴高難加屯皇都大訓老乞大孔子夫事鑑御

實章吐高安伯顏波豆待漏院記貞大觀政要速八月

只有時存五冊、故抽七處、寫字、以准漢學冊數、
自康熙甲子始用新翻老乞大、背試二處、而前
五冊各寫一處、○倭學八冊、捷解新語、翻經國
詳見、啓辭、騰錄、○十卷、中抽七處、寫字、大
大典、捷解、新語、○初用、伊路、波、消、息、書、格、老、乞、大、語
童子、教、雜、語、本、草、議、論、通、信、鳩、養、物、語、庭、訓、往、大、
來、應、永、記、雜、筆、富、士、并、十、四、冊、語、多、踈、略、不、適
時、用、故、康、熙、戊、午、專、以、此、冊、○清學八冊、八歲
行、用、悉、去、前、書、見、啓、辭、騰、錄、○
兒小兒論、新翻老乞大、三譯、總解、翻經國大典、
八歲、兒、小、兒、論、老、乞、大、三、譯、總、解、翻、經、國、大、典、
寫、字、大、典、小、兒、論、老、乞、大、三、譯、總、解、翻、經、國、大、典、
兒、論、三、歲、兒、自、侍、衛、八、歲、兒、初、用、千、字、天、兵、書、小、
十、二、論、三、國、貴、愁、吳、子、孫、子、太、公、尚、書、并、十、四、冊、
兵、燹、之、後、只、有、仇、難、去、化、尚、書、八、歲、兒、小、兒、論、
五、冊、故、抽、七、處、寫、字、以、准、漢、學、冊、數、康、熙、甲、子、
始、用、新、翻、老、乞、大、三、譯、總、解、翻、經、國、大、典、
去、化、尚、書、訛、於、時、話、故、並、去、之、見、啓、辭、騰、錄、取

漢學二十三人、蒙倭清學各四人、以漢學為狀

元餘從其分數次第出榜、而分數分大畫、同、則

取仕多者、出經國大典、○榜目、呈于承○黃海

道漢學七人、平安道漢學十五人、各出經國大典、

本道都事、譯學、訓導、與文守、令一、觀察使、以

覆試、設於禮曹、開場前期、本院定入門官四員、

如初試、禮曹郎京外舉子書呈其四、祖單子、及保舉、經已

禮曹郎、官一員單子於八門所、入門所、錄名、移送于禮

曹、○試官、禮曹堂上、本院提調、一員、○試官、禮曹

郎官、一員、本院漢學叅上官、二員、官皆自本院備擬、開

場前一日送禮曹入啓受點三學訓導各二員
亦以參試官擬送受點而實察該學訓導之任
監試官二員司憲府講書寫字翻語同初試願
五經少微通鑑宋講取漢學十三人蒙倭清學各
元節要者聽臨講○大增廣四學各加取二人
二人出經國大典○大書鎮厚一從初試數
取其半事定棄錄以漢學為狀元餘從其分數次
詳見啓辭騰錄

第出榜

放榜禮曹奉教賜白牌饋一等授從七品本衙
用二等授從八品階三等授從九品階大出經國
狀元放榜後都目祿官薦狀時時付直長此謂
新恩逆見四學輪次作窠以付而若曾經取才
直長者則陞付主簿出經國大
典及院規騰錄下至褒貶同

院試

嘉靖癸丑因本院草記與華人交接
讀書備數考講最先文字居次除常時所
耦講論華語謂之院試人作

每冬夏之仲季月願於癸亥十一月取才之人
試以及其都目兼教授一員兼教授皆有故提調前
秋坐等做此兼教授一員兼教授皆有故提調前
開取訓上堂上二員眼同試講春等秋等四學
官皆試文語二度一經史百家古今詩賦中題示
訓導夏等冬等試本業一冊當中等取才所講兩
傳語十臨文三學則於題語一冊中從願聽講而
當年五課冊內抽試一處題語一冊教誨講四
當等五課冊內抽試一處題語一冊教誨講四
題年五課冊內抽試一處題語一冊教誨講四
三學代以文語每等得一分半以上者許赴諸
取才而取才分數同者以院試分數為先叙用

出受教
輯錄

祿取才

每當都目之期、二次院試畢、後取其三分以上

有六朝仕者、祿官作散後、一都目無祿從仕、曰

連等赴試、蓋欲其均、一而都廳掌務官、則特以

出勞訓上廳、於本院許赴、他若出使復命者、終制

於有分者、未及於外、任遞來者、陞屬、日淺者、不許

提調一員、赴禮曹與本曹堂上眼同試講、本曹

不備、負則郎官一員、參試、康熙甲申、趾齋閣尚

書鎮厚、判禮曹郎官提調、以本曹堂上、有故、則該司

提調、同本曹郎官提調、有故、則本曹堂上、同該

為試取、漢學五冊、甲丙戊庚、壬年春夏等、老乞

事定、棄、漢學五冊、甲丙戊庚、壬年春夏等、老乞

大伍倫全備第二、講並背、論語、臨講、○一若不通、則

才落、雖闕其、書傳通鑑、經、雖有不通者、才分數

窠、而、不許、叙、書傳通鑑、經、雖有不通者、才分數

格、○秋、冬、等、做、此、入、秋、冬、等、朴、通、事、伍、倫、全、備、第

三、中庸詩傳通鑑、乙、丁、己、辛、癸、年、春、夏、等、老、乞

大伍倫全備第四、孟子書傳通鑑、秋、冬、等、朴、通

事伍倫全備第一、大學詩傳通鑑、○蒙學才三

冊、春、夏、等、孔、夫、子、御、史、箴、待、漏、院、記、伯、顏、波、豆

一、冊、中、抽、蒙、語、老、乞、大、上、四、卷、抽、一、處、文、語、一

度、不、秋、冬、等、做、此、○一、若、不、通、則、才、落、雖、闕、其、窠、

同、學、並、秋、冬、等、孔、夫、子、御、史、箴、待、漏、院、記、守、成、事

鑑、蒙語老乞大下四卷、文語一度。○倭學才三冊、春夏等、捷解新語上五卷、抽一處、寫字、文語一度、倭秋、冬等、秋冬等、捷解新語下五卷、文語一上四卷、三譯、總解上五卷、三冊中、抽一處、寫文語一度、倭秋、冬等、秋冬等、小兒論清語老乞大下四卷、三譯、總解下五卷、文語一度、漢學取七人、蒙倭學各取一人、清學取二人、先從大畫、次從院試畫、三學只較、次從柱及久勤、前日付、錄輯而以經史為先、出大典、隨品、舊例、未經、參上、

而直授長官、未曾經職、而直授、品、自康熙乙丑、經六品、無履歷者、不可、國、以為、異於科第、叅、下、職者、授、主、簿、未、出身者、窠、則、以、清、學、許、陞、而、又、不、與、官、之、分、數、出、院、規、大、經、國、薦、狀、下、批、謝、恩、行、公、

遷轉

漢學習讀官、所業精通者、啓授顯官、出、經、國、漢學講隸官、雖未經守令、依承文院例、加階、出、前、錄、續、漢學習讀官、嚴立科程、怠慢者、黜之、或用於殿、最精通者、成效者、遷之、東班、出、受、教、謹、按、錄、官、先、生、

案前輩之陞遷者其在院
近間中廢康熙庚辰因
曹覆啓內啓授顯官既
事禁漏等雜職陞遷之
寬不無所據自該曹隨
調用事蒙允出啓辭騰
錄亦非一二則今此稱

赴京取才

每春夏等禮曹祿試日次上押物蒙學共三廳
之元遍見以當等本業初冊背講○年五十臨講
得准二分通而仕多者赴院講而已不較其入格乃
許赴京仕日雖多取才無分數者勿許出大錄若
無准二分則以該廳人之當等取才非分在職者
差送而院試付祿官或訓導則皆非分在職者
未職故不許若無現職按次居首者差送俱見院

規騰錄三廳人春夏等准二分見他現京者
有故迺改則春夏官雖已遍而無他現在職
必尋其當等有分數者無而母得定奪
祿官謂之現在職事康熙戊子合坐定奪

衛職取才

凡衛職三十窠內四學堂上例
漢學官以下十廳者
漢學官以下十廳者

每四季朔都提調提調兼教授訓上堂上合坐

本院試漢學官上通事各本業一冊漢學官講

朴通事及伍倫全備禮曹祿試當等一卷合三
冊中抽講一書上通事講書本業六卷分為六
等每一等講一書上通事講書本業六卷分為六
卷置簿循環蒙學別遍兒元遍兒倭學教誨

年少聰敏清學上通事被選別遍兒新遍兒下堂

官各文語一度各先從大畫次從院試畫及久

勤、輯出錄受教調付於該窠、薦狀下批。

書徒考講

李朔坐起日試御前教誨教誨前衙各本業、

大朴通事伍倫全備六冊、每季朔半卷、式凡十

二、等而周背講、御前、年、四、十、教、誨、年、五、十、臨、講、

經史、傳、胡、傳、通、鑑、宋、鑑、則、每、季、朔、式、凡、二、十、四、等、而、

周、臨、四、十、題、每、等、背、講、御、前、年、五、十、臨、講、并、三、冊、置、簿、

循、環、考、講、而、御、前、教、誨、及、教、誨、并、年、少、聰、敏、偶、

語、別、通、兒、講、書、比、教、誨、折、半、十、題、春、秋、宋、鑑、及、四、

該、窠、衛、職、而、有、先、院、試、久、者、勤、許、付、年、少、聰、敏、則、以、分、數、

多者乃許赴京○稱病不進者、實有重病、眾所

本業不通者、并置下考、經史不通者、置中考、無

書徒者、出使之月、無間、朔、則、以、無、鍊、習、之、暇、而、頃、

之、其、他、院、有、頃、講、者、願、講、聽、講、

差、役、亦、頃、有、頃、講、者、願、講、聽、講、

等第補闕

凡等第有闕、陞、堂、上、者、殿、最、居、御、前、教、誨、教、誨、

前、衙、上、通、事、年、少、聰、敏、則、用、該、廳、薦、望、御、前、教、誨、

擇、前、教、誨、教、誨、中、可、合、者、擬、薦、教、誨、闕、則、擇、上、

通、事、以、下、諸、等、第、及、學、官、前、衙、中、有、職、有、才、望、

者、圈、點、擬、薦、上、通、事、闕、則、擇、聰、敏、以、下、諸、等、第、

及、學、官、前、衙、中、經、上、以、下、諸、等、第、及、學、官、前、衙、中、

聰、敏、有、才、名、者、圈、點、擬、薦、而、學、官、前、衙、中、

取時任偶語廳者三次上通事押物通事偶語
學同○以上出身差三次上通事押物通事偶語
別通兒則用偶語入格廳在前次上押物則用該
偶語朔講優等二十人定都提調提調兼教授
數而以分數為其次第定
訓上堂上合坐或試以經史子集或製以呈咨
文字課其文才取略以上從薦次陞補蒙學別
通兒倭學教誨清學上通事新通兒則用該廳
薦望蒙學別通兒關則元通兒前街中出身者
出身者圈點擬薦倭學教誨關則前聰敏中
街中出身可合者圈點擬薦清學上通事關則前聰敏中
條蒙學元通兒倭學年少聰敏清學被選別通
兒則用當該偶語入格朔講優等十人蒙學五人倭

分數為亦於合坐試以本業或譯語語先書數句
其能翻譯別置又使講者翻譯比而較准以考科
其能翻譯別置又使講者翻譯比而較准以考科
次陞補以上自御前教誨以下曾經者別薦試
許兼帶自康熙癸亥
定式使不得兼帶

二六考講

每朔三旬之二六日訓上堂上分次坐街三學
講則當該訓試上通事次上通事押物通事初并
上則一負眼同試上通事次上通事押物通事
二各文語一度年少聰敏十二當等書徒二冊
日各文語一度初二譯語類解每三張定數文語
偶語別通兒初二譯語類解每三張定數文語
并二冊蒙學元通兒別通兒并十日各文語一度

倭學教誨年少聰敏六并初各文語一度清學上

通事被選別逾兒新逾兒二并二十各文語一度

以上諸者免講年漢學偶語廳日十六本業三書中

定數循環背講而逐朔輪講書史四書一篇通鑑

講譯語類解每三張并三冊倭學偶語廳日初六

初稱勸習廳而該學訓上與其訓長捷解新語

十卷中每半書史每五十臨講文語并三冊蒙

學偶語廳清學偶語廳二并二十各寫字文翻譯

寫本業蒙學則翻解老乞大八卷守成事鑑御

老乞大三卷中每夫一子伯顏波豆待漏院記各一

一卷合二卷循環背講中文語并三冊四學生徒六二十

預差生徒十四孟朔二各所讀書徒舊外他無課及

自康熙壬戌偶語設廳前後亦以諸等第中年少

廣置偶語之數前街學官諸前街排日考講至丁丑

徒故不為舉論更為街排日考講聰敏則以有書

學偶語廳積計分數外各等第五次連通者相

當窠施賞三次連不通者連不進者頃有公故者

者病差後追并減下二次者越一次赴京生徒

連次能通者陞差或賞以紙不通者呼不者并

捷草連二次者汰去

衰貶

每五月十一月之下旬、差定都檢舉二員、漢學
一員、及三學、訓導、書寫官三員、以四學前、街中
前定、以六員、此為、院官、極苦、之役、而、又、當、祁、寒
暑、雨、之、時、故、人、皆、厭、惡、謀、避、成、習、每、有、窘、急、之
弊、康、熙、丁、亥、都、檢、舉、金、慶、門、汰、減、凡、員、而、稟、定
施、賞、之、路、勤、仕、過、十、都、目、者、則、無、職、人、許、叙、直
長、之、空、窠、有、職、人、許、叙、主、簿、之、空、窠、事、于、憑、考
本、成、式、仍、修、其、勤、仕、案、都、檢、舉、勾、管、傳、掌、
各、廳、舉、案、各、有、當、該、仕、色、詳、錄、仕、日、頃、故、着、名、
來、呈、繕、寫、長、單、子、以、全、長、紙、連、幅、作、貼、先、書、祿、官
訓、導、皆、依、職、次、自、正、以、下、至、教、授、兼、教、授、四、學
蒙、學、前、街、權、知、倭、學、前、街、權、知、清、學、官、教、授、
從、舉、案、懸、錄、其、仕、日、學、前、街、權、知、軍、職、單、子、各、三、件、
而、御、覽、單、子、則、只、書、名、目、故、軍、職、單、子、各、三、件、

本院一件、禮曹一件、雜項單子一件、以便抄書、不紙作
受、由、出、使、日、服、制、式、假、受、由、則、不、入、於、雜、項、整
用、於、本、院、而、服、制、式、假、受、由、則、不、入、於、雜、項、整
待、當、月、初、一、日、本、院、任、官、兩、正、掌、務、官、齊、進、于、都
提、調、前、稟、定、坐、衙、之、日、都、提、調、目、而、有、故、則、報、禮、曹
無、故、提、調、代、行、三、月、合、坐、考、講、訖、下、皆、試、官、以、提
九、月、之、坐、規、例、同、月、合、坐、考、講、訖、下、皆、試、官、以、提
調、就、坐、于、都、提、調、書、案、前、考、項、單、所、錄、及、書、徒
講、記、未、到、舉、案、凡、都、目、內、大、坐、起、時、手、書、殿、最
不、仕、滿、三、十、日、者、書、徒、考、講、時、本、業、不、通、者、例
居、下、考、不、仕、一、日、以、下、者、經、史、不、通、者、例、居、中
考、若、外、任、過、其、限、者、則、並、隨、事、處、分、封、糊、署
者、及、受、由、過、其、限、者、則、並、隨、事、處、分、封、糊、署
押、藏、刺、匣、待、禮、曹、衰、貶、日、提、調、一、員、同、叅、提、調、
有、故、

則掌務進官受等第御覽件各其中下啓聞第有等
封書進呈中者減下等第無等第人連下者連
居下者連中者減下等第無等第人連下者連
三經二年乃叙右軍職則經一年而叙一中則其
上都目內勿叙右職單子本院件則歲置積中以
憑後考

坐起之日使生徒先請訓上堂上兼教授祿官
中定請坐官三員請三提調二提調然後請都
提調都提調臨到大門掌務官以提調以下祇
迎之意進稟祿官立於三門外西邊常仕堂上
立於三門內西庭階上提調立於大廳前西階

上兼教授立於東庭階上一時鞠躬都提調於
常仕堂上鞠躬處轉向答揖提調鞠躬處亦如
之堂上祿官祇迎並同仍上大廳提調隱身
於火房都提調坐交椅掌務官稟告提調行禮
即請提調進前作揖都提調下踏正答揖二三
同品則一時行禮後就其位東向相揖非同品
則二提調先行禮就位而立三提調於都提調
二提調前都提調並就椅坐隔一二品則
挨次行禮都提調並就椅坐隔一二品則
分坐東西壁而三提調差後則掌務官仍稟各廳叅
並西壁而三提調差後則掌務官仍稟各廳叅
謁常仕堂上自西楹進前先行禮於都提調前
則下踏正舉手答揖訖回班以次行禮于二三

提調前則答禮如右、提調並還坐交椅、然後兼
教授臺諫則提調及各廳官祿官漢學前衙漢學
以次行禮、以上並行揖禮、而非交椅四學生徒
立三門內、分為左右班、首二人趨進於中階上、
北向作揖、仍又相揖、分立東西、以漢音互唱鞠
躬拜興、平身禮畢、生徒依禮後班首復行禮如初
還趨其班、引班而出、○祿官坐起、則祿官及四
學任官齊會後、請長官入自正門、而四品以下
隱身于火房、長官就位、與祿官中曾經三品一
行序立、以時任北向作揖、而時任立於主壁、曾

經三品之漢學立於東、三學立於西、六品以上
進前作揖、長官答揖、又進東西壁、行禮如右、而
漢學四品、則就東、六品以上就西、相揖而正坐、
後七品以下進前跪拜、長官舉手答禮、次進東
西施禮、上同退、而序立於南行、一時作揖正坐、
則院吏即跪于長官前、再拜、高唱四學任官請
謁、而東西壁前亦如之、然後引進四學任官、行
禮、一如祿官、而序就於各其品、禮畢、吏於階上、
奴婢於階下、皆

該用文狀

司譯院都提調某職臣姓名都提調有故則提
等謹啓字為達字啓目為申目啓為薦狀事

云云謹具啓聞

年號幾年某月某日都提調某職臣姓名提

調某職臣姓名署提調某職臣姓名署則列書○

康熙甲申因上候未寧凡薦狀自各其司直

為移文于吏兵曹畢到後祿都日時列錄啓下

啓定奪司譯院啓目啓則云粘連云云何如

年號幾年某月某日都提調以下上同右啓目式

如踏印

司譯院官負以都提調提調意啓曰云云何

如踏印司譯院為某事云云合行牒呈伏請照驗施

行須至牒呈者右牒呈某衙門書列

年號幾年某月日正姓署押第二層僉正當

一字左右列書第三層直長奉事列書第四層

副奉事參奉列書而必備三押踏印下至帖文

同幾字左旁書某事而右牒呈式

差細其字樣後做此司譯院為某事云云合行移關請照驗施行

須至關者右關某衙門兩行低

年號幾年某月某日

正押正字上 僉正以下上同 右平關式

司譯院為入屬事童蒙姓名身乙學生徒有闕

本為先入屬向事

都提調提調合議是置有等以合下仰照驗

施行須至帖者 右帖下 某學生徒房

年號幾年某月 日

正押正字上 下上同 右帖文式 陞差前街

關式

司譯院手本 右手本為今某年春夏等 秋冬

云本院祿官兼教授久任職及漢蒙倭清四

學前衙官 軍職單子則云漢蒙 姓名仕日并

以磨鍊手本後錄為卧乎事

年號幾年某月 日 正姓署 僉正 當掌務 姓

署 幾字左旁書後字而 右褒貶單子禮曹件式

通文館志卷之一

通文館志卷之一

通文館志卷之二

通文館志卷之二

事大上。凡三十四條

赴京使行

國初歲遣朝京之使有冬至正朝

節午秋四行謝恩奏請進賀陳慰進

香等使則隨事差送使或二負一負而

不限品從事官或多或少而無定額

隨報單賜故經國大典只書使副使書

狀官從事官從人之品馬乘馱而未言

該數中間有上通事又有堂上通事仍

居從事官之上而從事官則自教誨以
下各有名目外有醫負寫字官畫負共
四十餘負馬等以往自海路停馬後革
自崇德以來無千秋使而有歲幣使至
順治乙酉因勅諭至路道遙遠元朝冬
儀俱准於元乃并三節及歲幣為一行
朝併貢云云而必備使副使書狀官三負名之曰冬
至使歲一遣之其他有事之使并如舊
而使皆有品堂上以下皆有定額然其
報單則毋論節行別行計開使二負或

負書狀官一負大通官三負居首堂上
通事押物官二十四負共正官三十負
冠帶朝謁康熙戊申使行之回禮部咨
內多未官四負從人四名既
已未到照例給賞今後曉諭不得再違
定數云○若單使則押物官為二十五
負諸通見隨職次列書醫寫畫負軍官
亦從品間之數過則職卑者不得參若
不足則以偶語別差以下推移充數○
出經國大典攷事撮要及槐院騰錄備
錄局騰

冬至行使一負正二品結副使一負正三品結
書狀官一負正五品結書狀官四品隨品兼臺糾
後啓下承文院檢一行○書狀官逐日記事回還
回自京師以耳目所覩記別為條啓書狀官為

聞見始事堂上官二負元
自赴京之規或擊奏咨或院
使出致事撮要及諸賢所記
命自萬曆壬寅為重使事不
始自設遍兒隨使赴京而
地權萬曆壬寅隨使赴京而
二負漢清學各一質問從事
按稗官雜記舊例別差文官
天官後改註釋而諱其官
之未解者正填批而諱其官
未始以質正填批而諱其官
質問而隨其職押物從事官
為第幾從事官押物從事官
兒一負一押物元通學被選
別一負一押物元通學被選
幣從事官三負教誨一蒙學
從事官二負元通學被選一
從事官二負元通學被選一

掌彼地門出入及支餼物等事
負一負本院差送內支餼物等事
糧一負其差掌務官掌行中
官若差其任則以押物官八
醫負一負交兩差醫司寫字官
負一負以上則同參司差送醫
帶四負內一窠以書狀官所辟
填差副使帶三負使臣皆自望
為漢蒙清偶語學灣上軍官二
習自本院差送學灣上軍官二
逐日糧料等事以義州人差定
行每年六月都政差出十到
以起十年二月臣必於六月
有故差退使臣必於六月
教有故差退使臣必於六月

謝恩行使一負
宗大班儀賓中副使一負
二從

正二品結街書狀官一負正四品結堂上官一負元

兒上通事二負質問從事官一負押物從事官

八負年少聰敏一負次上別通兒一負蒙學元通兒

一負選別通兒中一負清學清學新通兒一負醫負

一負寫字官一負別遣御醫二負帶內醫院書

亦有別遣之時凡別遣皆另為先文別啓請一

負有緊管事則加定押物官二負從其方物加

起差二負康熙丁亥復舊軍官八負正使帶五負內一

填差副使偶語別差一負灣上軍官二負所辟人

奏請行進賀行下誣行並上同

陳慰行使一負從二品結街正二品副使一

負正三品結街從二品書狀官一負正六品結堂上官以

下上同

進香行上同例兼陳慰故使為陳慰使副使

告計行使一負結街正三品書狀官一負從

五品結街堂上官一負元通上通事二負質問從

事官一負押物從事官四負年少聰敏一負偶

學別通兒一負清清學新通兒一負醫負一負

寫字官一負軍官四負一負書狀官偶語別差

一負灣上軍官二負

問安行境則差巡到近使一員恩使謝書狀官
一員品三四堂上官一二員從事官三四員清學
新遍兒一員軍官五員所辟人填差官別遣御醫
一員灣上軍官二員以時謂之別行隨事差出
且與節行相值則兼之而使臣品使依謝行非特例
數依節行○大君之行有護行中使一謝行員及別額
加定二員加率灣上軍官二員其後康熙班儀賓
赴京時每有一依大君行之二員命至康熙戊午停賓
罷中使乙亥因軍備局啓辭減其別加之例俱見啓
丑又減其灣上軍官一啓如大其行例俱見啓
辭騰錄○其灣上軍官一啓如大其行例俱見啓
其他使行雖在國恤時渡江後皆着吉服
使路乘費上輸轉馬加給下二等出典後續錄下
使路乘費上輸轉馬加給下二等出典後續錄下

○法典所載品給五匹
二匹駕轎一匹路費則轉載五匹
品給五匹而今則轉馬四匹
刷馬書狀官乘中轉馬一匹
載去書狀官費輸轉馬一匹
車一匹則載二匹駕從事官
一匹自則載二匹駕從事官
費輸轉馬一匹則載二匹駕從事官
有堂上通事一員後堂軍官醫寫畫員
上等亦加給一員後堂軍官醫寫畫員
則如堂上通事一員後堂軍官醫寫畫員
論職乘馬及堂上官以外三家奴私持馬等數
並見渡刷馬及堂上官以外三家奴私持馬等數
江狀

行中舉行文書

兵曹 郎位僉尊侍恐 鑑某職姓名并除打角

軍官自望為去乎依例口 傳生光

年號幾年某月 日某行正使職姓署副使自望同正

一品行則凡公事副使為之

右手本為今某使行次正使副使書狀官一行

負額都口 傳次以手本後錄為卧乎事

年號幾年某月 日掌務官職姓署

三使臣以下至打角軍官列書右吏曹

右手本為今某使行次正使副使書狀官及一

行負額衣資 賜米磨鍊上下次以手本後錄

為卧乎事

年號幾年某月 日掌務官職姓署

三使臣以下至使臣奴子列書右戶曹

右手本為今某使行次正使副使書狀官品馬

及一行負額所騎驛馬卜刷馬各項載持刷馬

并以磨鍊手本後錄為卧乎事

年號幾年某月 日掌務官職姓署

正使品馬五匹內上騎 匹中騎三匹 籠馬

一匹副使品馬四匹內上騎一匹中騎二匹

籠馬一匹書狀官品馬三匹內上騎一匹中

騎一匹、籠馬一匹、一行負額幾負、所騎驛馬
幾匹、卜刷馬本是驛卜馬、而幾匹、堂上官幾
官幾負、上通事二負、各表咨文載刷馬二匹、
一匹、其餘則各一隻
方物載刷馬幾匹、歲幣載刷馬一百二十匹、
元盤纏載刷馬三匹、別盤纏載刷馬三匹、京
路費載刷馬十六匹、文書載刷馬一隻、救急
藥材載刷馬一隻、尚方貿易載刷馬幾匹、內
局貿易載刷馬幾匹、內農圃貿易載刷馬一
隻、正副使扭籠載刷馬四匹、驛子都卜刷馬
九匹、三行帳幕載刷馬五匹、歲幣米載刷馬

八十四匹、右兵曹

京外路費

在赴京沿路及禮部人情不
過扇帽等物、因奏請事、賚送
銀子數萬餘兩、故衙門人輩、視我人為
奇貨、需索、逐年漸芒、今使臣盤纏、朝廷
初不區處、使臣私自求請、于外邑、外邑
多不齊送、使臣空手而行、顛頓道路者
有之、云、出
芝峯類說

戶曹例下衣資、使、副使各白苧布五匹、白綿紬
六匹、木綿正布各十五匹、賜米十五石、減二石、
行正使十七書狀官衣資、白苧布白綿紬各三
石、減二石、匹、木綿九匹、加一品、行正布八匹、加一品、行賜米七
石、減二石、行中堂上官以下至軍官各衣資、白綿

紬正布各二匹、木綿五匹、加一品行賜米四石、減
石○在前水路則十石、陸打角軍官木綿五匹、加一品行賜米四石、減
路則五石、出備局騰錄
加一品行賜米一石、三使奴五名、各木綿三匹、加一品行賜米一石、減
元盤纏紅紬五匹、加一品行綠紬五匹、二匹○行加
上每匹折下白苧布二匹、一匹折行加三匹、四匹○每
地木三匹折下
白木綿十匹、木綿二十匹、加一品行白紙五十卷
每卷折銀胡椒一斗、折下地木一青黍皮十張
一錢五分胡椒一斗、折下地木一青黍皮十張
一品行加五張○每○別盤纏鹿皮一張、折下地木
張折下地木一張○每○別盤纏鹿皮一張、折下地木
六斤、水獺皮五張、地每張五折下青黍皮十張、丹木八
十斤、一每錢五分白紙一百卷、枝三草三十斤、斤每

折銀一分、長煙竹三十箇、每箇折錢五分胡椒一斗、乾
薑一斗、木折下地玄銀二百兩、綿一匹行地銀加白
十足、豹皮二張、折木四十六足、油扇二百把、每
把折銀八分、小烟竹二十箇、每三箇折銀一錢
胡椒一斗、胡板上一副、房○以上○別簡求請使副使各鄉長
作木上副房○以上○別簡求請使副使各鄉長
劍二柄、一副使減大匣草五匣、小匣草一千匣、副
減五青黍皮二十張、錫粧刀十柄、青鞘刀三十
柄、厚油紙二卷、衣籠二部、草席十立條、所十臣
里監試落幅紙五軸、地木四十五疋、書狀官青
黍皮五張、小匣草二百匣、青鞘刀十柄、小烟竹
三十箇、柳筥二部、條所五臣、里監試落幅紙三

軸地木二十疋、
 車刀三十柄、
 小烟竹五十箇、
 官參八兩、
 綿紙二百卷、
 一柄銀粒三刀、
 番中真墨三同、
 柳筭四部、
 五臣里胡部、
 使臣為刑戶曹、
 亦禮兵刑工曹、
 求之規、
 宣惠廳例下路資作米京畿使七石、
 使五石、
 加一品、
 副使十石、
 加一品、
 書狀官三石、
 書狀官五石、
 加一品、
 湖西使十五石、
 加一品、
 宣惠廳出

錄

外方例送路資慶尚全羅江原咸鏡四道自列
 邑輸納若兩南作米則慶尚道三百二十一石
 內正使三百五十七斗五升書狀官七十六石
 二十九石七斗五升書狀官七十六石
 平安二道沿路收捧以上賜米資別盤纏及
 八道下至驛計賚還路費而戶曹外惠廳則并
 使臣下至驛計賚還路費而戶曹外惠廳則并
 依例上慶尚以下六道則使行各自簡求於
 諸邑謂之下慶尚以下六道則使行各自簡求於
 快甚多不一至於該用禮單之數亦無騰錄可
 憑康熙戊寅存窩崔相國陳達榻前曰我國使
 臣赴燕時路費例為求請於外方而皆是白文
 非如踏印文書不後使軍官修答而皆是白文
 奸之道至於彼地後自鳳城至燕京多有禮防

單贈給之事而使行有同權設衙門曾無成置
文簿以憑後考者事甚虛疎故臣於昨各處應
時訪問前例參以聞見成冊行參錄之資矣
用之數此等印署押以為司掌使之行國雖有承文
院只管事大文書而已至使行國雖有承文
管、臣意宜設行人司以禮曹三堂上凡事無所
調一、負、為、提、調、郎、廳、亦、置、二、三、堂、上、凡、事、無、所
槐院兼帶使、之、主、管、則、似、為、着、實、而、亦、以、槐、院、提、曹
間有難猝定、容、俟、更、議、而、後、關、諸、道、監、司、使、之、可
不為先變通、今、後、自、備、局、行、關、諸、道、監、司、使、之、可
分付各邑、依、例、備、送、則、使、臣、出、捧、上、尺、文、踏
印、以、送、似、合、事、宜、自、諸、邑、如、有、別、他、處、則、依、臣
施行、出、啓、辭、錄、自、諸、邑、如、有、別、他、處、則、依、臣
依前、發、簡、直、通、使、之、行、中、通、信、使、同
品、取、用、禮、曹、奉、使、之、行、中、通、信、使、同

碧蹄 坡州 長湍 開城府 金川 平山

先文

慈秀站 瑞興 劔水站 鳳山 黃州 中
和平壤 順安 肅川 安州 嘉山 定
州 雲興 林畔 車輦 良策 所串 義
州 指路

某正使某官姓 副使某官姓 書狀官某官
姓行次某月某日 京中離發教是去乎延候
支供等事、一依前例向事、

年號幾年某月某日 陪吏姓押

一堂上譯官職姓 隨其數各書上通事職姓、從
事官職姓 以職品為第一、二、醫、負、職、姓、寫、字、官、職

姓、畫負職姓、一正使軍官職姓、一副使軍官職姓、一書狀官軍官職姓、

此亦中正使把上大馬一匹、中騎三匹、籠馬一匹、書者馬頭、左牽馬、日傘奉持各一名、引路二名、籠馬頭、乾糧馬頭各一名、轎子扶囑四名、副使把上大馬一匹、中騎二匹、籠馬一匹、書者馬頭、左牽馬、日傘奉持各一名、引路二名、籠馬頭、乾糧馬頭各一名、轎子扶囑四名、書狀官把上大馬一匹、中騎一匹、籠馬一匹、書者馬頭、左牽馬、日傘奉持籠馬頭、乾糧

馬頭各一名、堂上譯官幾負騎驛馬各一匹、卜刷馬各一匹、馬頭各一名、左牽馬各一名、地境羅將各一雙、上通事二負騎驛馬各一匹、卜刷馬各一匹、馬頭各一名、從事官幾負醫負寫字官畫負各一負、騎驛馬各一匹、卜刷馬各一隻、正副使堂上軍官幾負騎驛馬各一匹、卜刷馬各一匹、馬頭、左牽馬各一名、軍官幾負騎驛馬各一匹、卜刷馬各一隻、承文院書負一人、康熙壬戌始出旋即因院書負一人、各騎驛馬一匹、私持馬一匹、驅

人一名卜刷馬一隻三使臣軍官廳馬頭各
一名從事官廳馬頭一名掌務官馬頭一名
正使奴子二名副使奴子二名書狀官奴子
一名堂上譯官幾員赴京奴各一名私持馬
各一匹驅人各一名上通事二員掌務官一
員寫字官一員赴京奴各一名私持馬各一
匹驅人各一名從事官幾員醫員畫員各一
員私持馬各一匹驅人各一名正副使堂上
軍官幾員赴京奴各一名私持馬各一匹驅
人各一名軍官幾員私持馬各一匹驅人各

一名表咨文馬頭一名方物馬頭二名歲幣
馬頭二名依前供饋為祿表咨文載刷馬二
匹歲幣載刷馬一百二十匹方物載刷馬幾
匹元盤纏載刷馬三匹別盤纏載刷馬三匹
京路費載刷馬十六匹救急藥材載刷馬一
隻文書載刷馬一隻尚衣院貿易載刷馬幾
匹內醫院貿易載刷馬幾匹內農圃貿易載
刷馬一隻一應馬夫等事官門整待向事並
以教授

表箋狀奏咨
康熙乙酉禮部移咨略曰慶
賀表箋俱頒有定式惟朝鮮

國每歲更換文辭故字句之間有不盡
協合者今後依內閣纂定諸王大臣各
省督撫表箋成式以省繁文云仍騰送
一通故每以此用之而方物表亦令以
一本定用出槐院騰錄而方物表亦令以
一表隨事別撰故無定式

正朝賀表冬至附

朝鮮國王臣姓某 欽遇行平年號幾年某月某

日元朝節則曰萬壽聖節而第一行 令節謹

奉表行第二 稱賀者行第二 臣某誠惶誠忭稽

首稽首上言行平 伏以 德統行第二 乾元首正

六龍之位建用行第二 皇極弘開五福之先

恭惟行平 皇帝第一行 陛下率育行第二 蒼生

誕膺行第二 景命行第一 寰區和協聲教覃敷四

海一而萬國來王川岳靈而俊乂斯出太平有

象曆服行第二 無疆臣恭遇 熙朝行第二 欣逢

元朝節則曰聖誕而第一行 聖身羈藩服心戀

闕庭行第一 伏願 玉燭行第二 長調慶雍熙於九

牧金甌行第二 永固登仁壽於萬年臣瞻 天

行第一 仰聖行第一 無任懼忭之至為此具本謹

具奏聞行第二 年號行平 幾年某月某日朝鮮

國王臣姓某 謹奉表字間一 稱賀者行第一

方物表

朝鮮以下同前 冬至日陽復 右伏以聿迓天休政屬歲新

則曰虹流而第一行 之節恭執壤奠敢申星拱

之誠謹備某物 右件物等製造匪工名般不

腆曷足稱於享 上行第二聊以表乎由中 臣無

任兢惶激切之至謹隨 表奉進以聞 年

號以下同前

皇太后皇后方物狀

朝鮮以下同前 謹備進 獻禮物某物 右

件物等謹奉進以聞 年號以下同前

正朝賀箋 冬至附

朝鮮國王 臣 姓某 恭遇 平 年號幾年某月某

日 元朝 第三行 長至 令節謹奉 箋 第三行 稱

賀者 第三行 臣某 誠懽誠忭稽首稽首 上言 平 行

伏以 天心 第一 眷佑綿萬世之洪圖 國本

第三行 後隆介 千秋 第三行 之景福敬惟 皇太

子 第二行 殿下 元良 第三行 德裕 英敏 第三行 性

成膺 有道 第三行 之昌期 臣民懽戴奉無疆之

寶曆 第三行 宗社 第一行 奠安 臣 叨守藩封欣逢

元朝 第三行 長至 伏願永承 泰運 第三行 合字

宙而誠和 大集 禎符 第三行 躋升恒於悠久 臣

無任懼忤踴躍之至為此具本謹具啓聞第

行年號行平幾年某月某日朝鮮國王臣姓某

謹奉箋間一稱賀者行第二

方物箋

朝鮮以下同前右伏以天休滋至政屬頒椒

冬至則之辰土宜雖微敢申獻芹之悃右件

物等產從荒陋品匪珍竒祇修及物之儀詎合

充庭之實餘同表式

謝恩表

朝鮮國王臣姓某言年號幾年某月某日某

官某本國使臣齊回則稱齋捧到詔勅則書

諭云云臣欽此除欽遵祇領外與一國臣民不

勝感激謹奉表稱謝者臣某誠惶誠恐稽

首稽首伏以云云餘如常式臣無任望天

仰聖激切屏營之至謹奉表稱謝以

聞年號以下同前

箋狀同前

奏文

朝鮮國王臣姓某謹奏為某事云云緣係云

云事理為此謹具奏聞伏候勅旨年號

月日

咨文

衙門文移則政府以下用申稱申稟
非衙門則用呈稱呈稟其回文通用
剗付○會典凡督撫提鎮即文武漢官
自移文外國督撫提鎮等官不許擅

朝鮮國王為某事云云

或因具啓據此為照○回
咨則云承准責部咨前事節該
云云相應欽遵為此合行咨覆

請照詳施行查照隨事為語須至咨者右咨

禮部年號幾年月日

禮部年號幾年月日
幾字左旁書某事而差
細某字樣○凡表奏狀

部呈堂公同拆閱歸儀制司具題出大清會典

文書封進

一凡踏寶正本則踏末端年月及皮封面副本

一則踏年月及衣面奏本同副本咨文則只踏

年月左旁踏咨字下踏御押凡文書連張

處踏寶封紙上踏寶皇帝陛下字黃綾籤皇太后

宮殿下字皇太子殿下字書紅綾籤○康
熙壬申因禮部咨皇太子字籤改以秋香
祇函同

一表箋狀正本紙長七寸九分廣三尺許用周

一行書二十字字極細用淡墨皮封外面合

衿處書朝鮮國王臣姓某謹上表箋則書箋

狀則書謹封○副本作帖紙長七寸五分帖

廣二寸六分帖則無定數粧用黃綾衣衣面

付綾籤書表副二字、箋同每帖六行書二十字、
深墨小字、○奏本長廣與副本同、每帖七行、
書四十字、字比副本差小、咨文作帖、紙長一
尺二寸五分、帖廣三寸二分半、帖無定數、每
帖九行、書六十六字、字比副本差大、
一凡字高低有四層、亦謂之行表箋狀、則每一
字為一行、奏本咨文過一字為一行、黃籤書
一行起、中宮殿紅籤書二行起、皇太子
紅籤書一行起、
一表箋狀封筒長八寸八分、廣三寸一分、高二

寸九分、黃畫龍、籤狀筒則
稍狹、紅畫鳳、筒內裱絹、裱一、黃畫龍、箋則紅
畫鳳、紅裱絹大帶二、裱絹小帶一、別作廣小封
紙各二、前面合衿處書朝鮮國王臣姓某謹
上表、箋同狀謹封以上等件皆正副本皆裏
以厚白紙、正本則別以白紙左右夾匝
無定數、以上諸具黃緜子六兩、裏筒又以白紙
連粘四張者、三裏黃緜子外、又用黃紅色紙
表用黃箋連粘四張、三裏白紙外、又用黃染
狀用紅正布裱、一裏其外、納于黃色溶蠟裱帔中

次殿仍納于櫝中、或黃櫝外裹紬紙二匝、毛皮各二、草席一匝、以黃紅色麻索二件封結、牢固、後用黃紅小牌、書表箋狀字、以為櫝標、
以上出攷
事撮要

查對

事大文書起程前七八日啓達前二日畢寫承
文提調監進拜表日、議政府六曹承文提調使
副使更查對、出經國大典○在京有三次查對、
府查對、拜表日、慕華館查對、方物封裏日、政
壤義州三處查對、三使俱公服侍立卓傍、擇行
中、人、讀、准、黑、草、若、
有誤字、馳啓改書、

文書賣去拵數

冬至、御前表正副本各一度、方物表正副本
各一度、禮部咨一度、皇太后前狀一度、禮部
咨一度、皇太子前箋正副本各一度、方物箋
正副本各一度、禮部咨一度、
正朝同前

聖節御前表正副本各一度、方物表正副本各
一度、禮部咨一度、皇太后前狀一度、禮部咨
一度、
年貢奏本一度、禮部咨一度、禮物拵單一、

謝恩御前表正副本各一度方物表正副本
各一度禮部咨一度皇太后前狀一度禮部
咨一度皇太子前箋正副本各一度方物箋
正副本各一度禮部咨一度禮物摠單一
進賀同前

奏請御前奏本一度禮部咨一度方物奏本
一度禮部咨一度皇太后前單本一度禮部
咨一度皇太子前啓本一度禮部咨一度禮
物摠單一
陳奏同前

陳慰御前表正副本各一度禮部咨一度
進香祭文一度皇太子前箋正副本各一度
禮部咨一度

告訃御前表正副本各一度禮部咨一度
皇太子前箋正副本各一度禮部咨一度
問安御前起居表正副本各一度方物表正
副本各一度禮部咨一度禮物摠單一
方物數目

冬至御前黃細苧布十疋白細苧布二十疋
黑麻布四十疋
自丁丑代以黃細綿
細二十疋下同

二十疋、龍紋簾席二張、黃花席二十張、滿花

席二十張、滿花方席二十張、雜彩花席二十

張、豹皮十張、康熙辛卯人參五十斤、亂後代以

千卷、雜色馬三十匹、海路後皇太后前螺

下同、鈿梳函一事、紅細苧布十疋、白細苧布二十

疋、黑麻布三十疋、代紫細綿白細綿細十疋、

黃花席十張、滿花席十張、雜彩花席十張、

皇后與皇太后同、皇太子前、白細苧布十

五疋、黑麻布十五疋、亂後白細綿細十疋、黃

花席十張、滿花席十張、雜彩花席十張、豹皮

六張、康熙辛卯人參四十斤、代以白綿雜色馬

四匹、停

正朝 御前與冬至同、四件席子皆十五張、豹

皇太后、皇后、皇太子與冬至同、皇太子前、豹

辛卯免

聖節 御前黃細苧布十疋、白細苧布二十疋、

黑麻布七十疋、代黃細綿細三十疋白細綿

細二十疋、龍紋簾席二張、黃花席二十張、滿

花席二十張、雜彩花席二十張、豹皮十張、康熙

辛卯免 水獺皮二十張、人參五十斤、代白綿紙

苧麻兼織布十疋

亂後代以粘六張厚油紙十部

雜色馬四

十匹停

皇太后前紅細苧布十疋白細苧

布二十疋黑麻布四十疋

代紫細綿白細綿

細十疋黃花席十張滿花席十張雜彩花席

十張皇太后與皇太后同

謝

恩御前黃細苧布三十疋白細苧布三十

疋黃細綿細二十疋紫細綿細二十疋白細

綿細二十疋龍紋簾席二張黃花席十五張

滿花席十五張雜彩花席十五張豹皮五張

康熙壬辰免白綿紙二千卷皇太后前紅細苧

布十疋白細苧布十疋白細絲細二十疋滿

花席十張雜彩花席十張皇太后與皇太后

同皇太子前白細苧布二十疋滿花席十

張雜彩花席十張白絲紙五百卷黃毛筆五

十枝油煤墨五十錠陳慰同前

奏請御前黃細苧布二十疋白細苧布三十

疋白細絲細二十疋龍紋簾席二張黃花席

二十張滿花席二十張滿花方席十張雜彩

花席二十張豹皮六張水獺皮十張粘六張

厚油紙十部皇太后前紅細苧布二十疋

白細苧布二十疋、紫細絲紬二十疋、滿花席
二十張、雜彩花席十張、皇后與皇太后同、
皇太子前、白細苧布二十疋、黃花席十五張、
滿花席十五張、雜彩花席十五張、白絲紙五
百卷、虎皮二張、

陳賀

御前、黃細苧布二十疋、白細苧布五十

疋、紫細絲紬二十疋、黃細絲紬二十疋、黃花
席二十張、滿花席二十張、滿花方席二十張、
雜彩花席二十張、白絲紙二千卷、豹皮二十
張、皇太后前、紅細苧布二十疋、白細苧布

二十疋、紫細綿紬二十疋、黃花席十張、滿花
席十張、雜彩花席十張、皇后同、

進香

御前祭幣、白細苧布一百疋、白細綿紬

二百疋、銀子三百兩、白綿紙一千卷、白紙一
千卷、沈束香三兩、芙蓉香二十枝、清蜜十五
斗、乾柿十貼、生梨三百箇、胡桃十斗、生栗十
斗、大棗十斗、銀香盒一事、畫龍燭一雙、大燭
臺一雙、皇太后皇后同、

問安

御前、豹皮二十張、鹿皮三十張、水獺皮

五十張、青黍皮一百張、倭長劍二柄、浮椒十

五斗全、鯪二十貼、文魚二十尾、大口魚二百尾、海參二百斤、紅蛤二百斤、海帶二百斤、白

蜜十五斗、栢子十五斗、乾柿二十貼、榛子十斗、廣魚一百尾

歲幣 崇德丁 始定 黃金一百兩 熙添六錢 申免 康白銀一

千兩 添二 十兩 免水牛角弓面二百副 副順

大紙一 亥減 一 辛卯 免 水牛角弓面二百副 副順

千卷 水牛角代 預備 十卷 合 好小紙一千五百

卷 水牛角代 預備 十卷 合 好小紙一千五百

水獺皮四張 鹿皮一百張 青黍皮三百

張茶一千包 順治乙 胡椒十斤 順治丁 蘇木

二百斤 順治乙 好腰刀二十六把 六把 崇德

把順治 順刀二十把 十把 順治乙 免五爪龍

文簾席四張 二張 崇德 雜彩花席四十張 十張

張崇德 白苧布二百疋 預備 各色綿細二

疋 六疋 崇德 癸未 減 各色細木綿一萬

百疋 各一疋 預備 各三疋 癸未 減 各色細木綿一

疋 生木 綿色 二疋 崇德 癸未 減 生木 綿色 一

疋 千疋 六疋 百疋 生木 綿色 二疋 崇德 癸未 減 生木 綿色 一

疋 千疋 六疋 百疋 生木 綿色 二疋 崇德 癸未 減 生木 綿色 一

疋 千疋 六疋 百疋 生木 綿色 二疋 崇德 癸未 減 生木 綿色 一

各色細麻布四百疋、三百疋、崇德癸未減麻
布一千四百疋、順治乙酉免順治乙酉免
看品、又經該領去、御覽後、封署、干、戶、曹、方、物、封、米
一萬包、亥、減、千、包、存、一、德、辛、已、減、九、管、押、發、行、封、米
添米四包、六、斗、粘、白、米、七、十、包、添、米、十、包、十、包、丁
斗、○、自、義、州、收、捧、作、包、以、十、斗、二、升、五、合、分
盛三、甲、帑、為、一、包、正、草、作、石、熟、麻、細、繩、網、元
載持、刷、馬、八、十、四、匹、○、以、上、出、槐、院、騰、錄、及
戶曹、騰、錄、及
渡江狀

某年某月某日某使行次渡鴨綠江狀
正使一負品馬五匹、馬夫五名、曾經本道監司、則有先生馬二

匹、副、使、同、奴子二名、書者馬頭、籠馬頭、乾糧馬頭、左
牽馬、日傘奉持、各一名、駕轎扶囑四名、引路、厨
子、軍牢、各二名、副使一負品馬四匹、馬夫四
名、奴子二名、書者馬頭、籠馬頭、乾糧馬頭、左牽
馬、各一名、駕轎扶囑四名、厨子二名、書狀官
一負品馬三匹、馬夫三名、奴子一名、書者馬頭、
籠馬頭、左牽馬各一名、堂上官某某騎驛馬各
一匹、馬夫各一名、奴子各一名、卜刷馬各一匹、
驅人各一名、私持馬各一匹、驅人各一名、別松
持馬各一匹、驅人各一名、康熙戊申、鄭判府事、致、和、赴、京、回、還、啓、曰、

使行負役，例給私持馬外，又各有別私持馬人。
馬之數過多，而捧價許賣於商賈，致有濫雜請。
革別馬，冬至使李判書慶億，以為首譯等，則彼。
中必有入情等物，然後可以周旋，只以私持馬。
一匹，難於輸運，上曰：只給堂上馬頭一名，堂首。
譯官事，申明舉行，出備局騰錄。上馬頭一名，堂首。
率，帶堂上軍官，上通事某某騎驛馬各一匹，馬。
夫各一名，奴子各一名，卜刷馬各一匹，驅人各。
一名，私持馬各一匹，驅人各一名，別遣御從事。
官醫負寫字官，畫負軍官，某某騎驛馬各一匹。
馬夫各一名，卜刷馬各一隻，並二隻，各驅人一。
名，私持馬各一匹，驅人各一名，奴子各一名，前。
正官皆有奴子，中間只許掌務官、寫字官帶率。
而其餘並減，以其賞銀移給於三行驛卒，成一。

規偶語別差某，灣上軍官某某，自騎馬各一匹。
驅人各一名，私持馬各一匹，驅人各一名，承文。
院內醫院書負某某騎驛馬各一匹，馬夫各一。
名，卜刷馬各一隻，並二隻，驅人一名，私持馬各。
一匹，驅人各一名，表咨文馬頭一名，行中副堂。
方物馬頭二名，到瀋交付後，歲幣馬頭一名，交。
後為副使，歲幣米馬頭一名，交付後，為書狀表。
日傘奉持，歲幣米馬頭一名，官日傘奉持表。
咨文載刷馬二匹，方物載刷馬幾匹，加把刷馬。
幾匹，歲幣載刷馬幾匹，加把刷馬幾匹，幣到黃。
州改皮封，到義州改結，最而彼地載運與我境。
有異，故其中木綿紙地等最重者，除出作馱，馳。

把啓加 歲幣米載刷馬八十四匹、元盤纏載刷馬
三匹、別盤纏載刷馬三匹、京路費載刷馬十六
匹、曾經義州府尹、則上副房杻籠載刷馬四匹、
三乾糧加把刷馬三十七匹、救急藥材文書并
載刷馬一匹、尚方貿易載刷馬幾匹、內局貿易
載刷馬幾匹、內農圃貿易載刷馬一匹、三行帳
幕載刷馬五匹、驛子都卜載刷馬九匹、軍牢厨
子等自騎馬六匹、并卜刷馬三匹、灣上庫直一
名、灣上軍糧載刷馬二十一匹、軍糧載入往北
京刷馬七匹、本四匹、康熙甲申灣團鍊使一員

順治甲申以後、為瀋陽回還人馬、領來設、初以
灣尹軍官定送、而回還、買取之物、隨其包數、酌定收
邊將定送、餉補、用事定奪、刷馬價原銀十五兩、
稅、以為運餉、從人幾名、各自騎馬、刷馬別將一
事、亦為定奪、從人幾名、各自騎馬、刷馬別將一
人、戌在前、管運餉海西等三庫、監色皆去、康熙丙
三庫刷馬色吏各一名、皆自騎馬、將色吏、則隨
到瀋陽、領回、都海西管運餉平兵貿販、別將
還、各一人、在局禁、參、節、目、此、五、處、實、別、將、各、一、人、
外、一切、禁、斷、而、雖、是、此、五、處、如、無、緊、急、轉、各、一、人、
則、不、必、每、人、入、送、雖、不、得、已、入、送、之、時、必、以、其
土、著、任、事、人、入、送、切、勿、許、他、處、商、賈、納、價、代、送、
負、役、及、軍、官、中、奴、子、名、檢、去、私、商、者、並、為、嚴、禁、
如、有、數、外、帶、去、者、則、搜、檢、官、從、重、論、罪、其、賣、奴
子、名、者、亦、以、犯、參、之、次、律、論、斷、事、入、啓、定、奪、

自騎馬各一匹、無驅人、以上驛卒則書其居書

狀官與本道都事義州府尹幕坐江邊搜檢卜

物、點閱人馬渡江後使副使馳啓還渡之日更

閱啓聞而入、去時餘馬出來時延卜馬等柵門

外、如有買賣者、灣尹書狀官並重論、康熙丁亥

使行往來時柵門外開市前後非不嚴明申禁、

而由州不肯奉行、近來猶有此弊、挾禁物潛商、

多由於此、如有此弊、因事現露、則當該府尹拿

問定罪、書狀官從重論罪、且在前、方歲弊所

載之、馬慮有柵外、顛仆之患、稱以前、紛紜、

持禁物、多在限數、許渡、每於日暮、今後、

幣、馬每十匹、其餘中、此一匹、使不可不革、

一、後、定、馬、還、出、時、亦、自、灣、府、照、檢、一、體、啓、

八包定數

宣德年間遣使請免歲貢金銀

今但令帶人物、誠自是起、多至於每代人

許貨、八、十、斤、帶、去、而、每、斤、八、二、十、五、兩、

以、銀、子、計、二、千、兩、為、一、折、八、人、參、包、五、兩、

十、斤、計、銀、二、千、兩、為、一、折、八、人、參、包、五、兩、

任、戶、曹、判、書、尹、塔、啓、曰、人、參、包、五、兩、

所、產、商、賈、輦、轉、輸、北、京、東、萊、故、間、閩、藥、

用、亦、且、乏、絕、南、北、中、一、處、宜、加、禁、防、左、

議、政、隨、鼎、重、以、為、東、萊、則、倭、人、互、市、於、

我、境、隨、時、貴、賤、而、為、之、買、賣、北、京、則、有、

時、南、方、貿、參、之、商、不、至、則、我、國、特、參、者、

上、曰、自、利、私、相、留、託、而、未、禁、之、甚、便、

赴京真人定數物貨使以下人參各十斤

崇禎年間加定八十斤

禮部咨內請朝鮮進

每八包不過八十斤以爲恒式多帶出數查
實開具到部照咨查者不許朦朧判書槐院
騰順治甲申定以銀子五十兩和啓以爲鄭太
錄潘之入以紙草雜物換銀以如前通入燕前
者必賣銀子日餘極可慮也請令廟堂酌定其
中儲將盡無非土產而近來京之宣人必備
數備局回啓銀中非公私之儲將不難行一切防
銀子而國中事勢多負役所定局爲十兩之
禁之舉而國中事勢多負役所定局爲十兩之
法依入審時南革各別嚴禁事受教出備局爲十兩之
商賈年利之革各別嚴禁事受教出備局爲十兩之
癸巳又定人參八十斤禮部鮮進貢人查明李定
菜每八斤代國王交部議得三朝十包據實來報
照咨查人看參許多帶本部查對交行慮其回咨內代
來貂皮人參無是事凡陪臣之易云鮮回咨內代
國王交部議得三朝十包據實來報
貂另加嚴飭今見違者陪臣進京後悉驗行中
遵依開錄恐或差違者陪臣進京後悉驗行中

貂參實數呈報康熙初始定以銀子二千兩堂
則廢無潛商云康熙初始定以銀子二千兩堂
上官加給一千兩丁巳因臺啓申飭元大司諫李
臣於庚子年赴京庚戌又爲赴燕則商賈販賣
倍筵於前車輒彌巨數十里所見極爲駭然此
由於八包之法廢閣高賈費銀靡有上節故也
請申明八包之法更無濫雜之弊有限日八包也
之法嚴明申飭可法無濫雜之弊有限日八包也
也出備局騰錄而法久不行行使時賈銀之
數歲益濫雜至於賈咨官之行尤無限節其弊
有不可言者逮乙未始遵一切之法賈咨官之
行灣府守法不撓元定八包外不許錙銖加帶
開城留守燕行時八包外不許錙銖加帶
局覆啓曰燕行時八包外不許錙銖加帶
懈弛銀貨挾帶者厥數猥多彼中嚴截而漸
必不弛銀貨挾帶者厥數猥多彼中嚴截而漸
尹韓祉一切守法八包之外不許加數入送府故

諸處高賈至有還為載來者今此狀請蓋出於
不得已而朝家法令不可容易體未安一行於節
使而不行於賣咨輕重倒置燕行銀貨猥多之
路則管運餉兩營亦難異同燕行銀貨猥多之
弊終無可捄之日狀啓
中原進貢路程
永樂己丑光祿卿權永均
京回還時欽奉宣諭
他過只旱路上來永均
也旱路上來永均
入京權氏兄弟也
再來的時候打海上也
裏來的時候打海上也
出京權氏兄弟也

中原進貢路程

自鴨綠江至鎮江城
曆二十里改○為鎮江遊擊府
鳳凰城
里二十里改○為鎮江遊擊府

湯站里七十柵門里二十
鎮夷堡
名薛劉站我國
名呼為松站

甜水站里三十
遼東堡
名通遠堡

盛京
里七十
盛京

六十里○本名潘陽康熙
邊城
里六十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
白旗堡
里七十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
二道井
里五十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
小黑山
里五十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
石山站
里四十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
寧遠衛
里三十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
沙河驛
里三十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
深河驛
里三十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
豐潤
里三十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
三河縣
里七十

廣寧
六十里○前自遼東六十里到鞍山
通
里七十

州里七十
北京
共二千四十九里為二十八
日程者化為庚子奏請使韓明澮因本國宦在京
將從之職方郎中劉大夏朝貢道事下兵部
關由遼陽經廣寧過前屯山海迂回四三鴉鵲
鎮此祖微意若自鴨綠抵前屯山海路
太徑恐貽他日憂遂不從以殊域周咨錄
航海路程
許多洲嶼赤海白黑海數千豐川
各異使船各具一風潮取路而上副使書狀
未得上使洪師範本表咨以備不虞故麗
周得達入我朝自永樂已丑從陸一朝天
至天啓辛酉遼瀋官路梗復從海路一通官起
使行使副使書狀官堂通官大通通官
次通官跟隨通官管廚通官前站通官
方物押領通官軍官醫寫官及所
帶奴子通共三官管醫寫官及所
以五為限每船水手三十名而一有各樣

工手以備修補損壞該載物件有表咨
文書進獻方物蓋三分坐別船云出於野
衣服等物負役分乘一船齎擊表咨
方物其他負役分乘一船齎擊表咨
談及谿谷
谷集

自宣川宣沙浦或從咸從或從
發船至鐵山椒
島六十里○丁卯以後自甌山車牛島一百四
石多山發船三百里到椒島
鹿島此屬遼界石城島長山島廣鹿
島二百三山島平島皇城島
里二百廟島登州上海路以自登州
鼉磯島里二百
至黃縣里六十
黃山驛里六十
朱橋驛里六十
萊州府
里六十
灰埠驛里七十
昌邑縣里八十
濰縣里八十
昌樂

縣里五十 青州府里七十 金山嶺驛里七十 長山縣里七十
 鄒平縣里三十 章丘縣里六十 龍山驛里四十 濟南府
 里七十 濟河縣里五十 禹城縣里七十 平原縣里七十 德
 州里九十 景州里六十 阜城縣里五十 富庄驛里四十 獻
 縣里四十 河間府里七十 任丘縣里七十 雄縣里七十 新
 城縣里七十 涿州里六十 良鄉縣里七十 大井店里五十
 京都里四十 共水路三千七百六十里 陸路一千
 九百里 崇禎己巳為鈴制撥島帥毛文龍寧遠
 督臣建請易路自平島分路四十里到
 旅順口四百里到鐵山嘴八十里到羊島四十
 里到雙島五百里到華島十里到寧遠衛自此登
 汛口一千里到陸路九百一十一里 水路四千一
 陸至北京共陸路九百一十一里 水路四千一

百六十里 〇改路後 覺華島水路遠 陪登州所
 經鐵嘴一帶 巨海接天 絕無島嶼 而多藏暗礁
 險惡無比 數年之間 陪臣滄死 者五人 聖祖欽
 賜符驗 及表咨 方物 并皆漂失 島帥既斃 督臣
 亦誅之 後請解 舊禁 再從登路 事 士
 申奏 請出 故事 撮要 及槐院 謄錄

入柵報單

年號幾年 某月某日 朝鮮國某使行人馬報單
 三使臣具銜 列三太通官 書列押物官二十四員
 從人三十名 驛馬幾匹 驛卒幾名 表咨文載馬
 二匹 驅人二名 方物載馬幾匹 驅人幾名 歲幣
 載馬幾匹 驅人幾名 歲幣米載馬八十四匹 驅
 人八十四名 乾糧載馬幾匹 驅人幾名 行糧載

馬幾匹驅人幾名鋪蓋載馬幾匹驅人幾名帳
幕載馬幾匹驅人幾名柵籠載馬幾匹驅人幾
名私卜載馬幾匹驅人幾名人共幾負名內
瀋陽回去幾負名入往北京幾負名馬共幾
匹內瀋陽回去幾匹入往北京幾匹
舊例使行到鎮江湯站等衙門傳報單受下程
崇德以後始有柵門而每於入柵前一日先送
清譯今之新以使行明日入柵之意言于守門
人使之通報於鳳凰城將則當日早朝城將或
或及主客司護行伏兵將迎送官衙譯諸章京
否

博氏當月撥什庫甲軍等出來三使於門外行
相見禮饋酒果傳報單令上通事致各人禮單
數目然後主客司以下列坐於門左右令甲軍
見下然後主客司以下列坐於門左右令甲軍
依報單計數入門以八柵前進之意馳啓到鳳
城始有下程每日人各小則搜檢以出到鳳
自瀋陽至山海關自山海關至北京計日支給
馬草饌酒則站站支供回時同鳳凰城倉米
貯備朝鮮人支給朝鮮朝貢過盛京者迎送官
往還俱照禮部來文給出大清會典
一人衙譯一人自此護行至北京伏兵將一人
則率甲軍到遼東交通瀋陽廣寧錦州衛山海
關以次交通而回時其出代者皆贈禮單

中路宴享

舊例到遼東第二日行見官禮于都司其禮兩拜作揖都司答揖仍受息宴一行俱公服到月臺上龍亭前與都司先行五拜三叩頭訖都司入坐于廳使以下又兩拜作揖使臣坐於東書狀官坐於西通事以下又兩拜作揖使臣坐於東書狀官樂呈戲酒行九巡設飯茶訖又行謝恩禮于龍亭前享儀豐盛有加於京宴往來皆然出象院題語荷谷朝是則辛酉航海以前之事崇德以後亦然天錄今則只於山海關有宴而一應慶賀貢獻奉表或有奏事遣使抵界

守邊官詢明來由開報來使職名人數禮部奏准令兵部給發信票移文守邊官迎接撥人伴送至東京筵宴一次撥人送至盛京守關官驗票放入筵宴一次人役安宿各給食物回至東京亦宴出大清會典而東京一盤羊肉三杯燒酒而已喫宴前後三跪九叩頭而見官之禮一跪三叩頭行中或因病故呈文請免則聽以羊隻酒壺送于行中

瀋陽交付分納

舊例到遼東都司衙門呈咨受票文討得車輛載運方物而都司差伴送官護行沿路諸站以其票文遍車以行出象院題語順治以後則到牛家

庄始為交付於押車章京來往沿途驛遞夫馬
幾出大清會典而自康熙已丑定攔頭代運使輸于北京館所而其

卸下刷馬則使團鍊使領回仍修狀啟付送幣
物之中紙苧布糯米計陵上需用多寡自瀋陽

移咨禮部存留出大清會典則依其數除出令當該

從事官及清譯輸納于瀋陽戶部自康熙丁巳

改路後使行直抵盛京於城外下轎去蓋跨馬

以入館所明日使當該從事官依禮咨數分納

其餘則依前交付然後前進而納幣該部官吏

等處皆有禮單康熙壬辰謝恩行方物蠲免移

謝恩之謝恩勿送方物
只順付謝表於節行云

正入京

使行入京之日迎送官衙譯先站馳進告知于

禮部會同館順治初設置於玉河西衙門通官

崇德以後以我人之被擄未刷還者定為大通

官六負次通官八負籍仕禮部使之主張我事

後以其子孫隨闕襲補每於行差遣各二

負會寧開市時亦差各一負往監開市數人來迎

於東岳廟三使具公服除前陪去轎傘由齊華

門而入館于會同館若他國使先入提督以下

大使大次通官諸人及序班館夫皂隸等齊會

待候於衙門館中門外使以下皆下馬於大門
外舊例使以下行見官禮于提督以禮部郎兼
谷朝今則無見官禮而下馬入去時或值相面
天錄則只舉手致款而已上通事傳報單于衙門報
則式見
上

入京下程

舊例自光祿寺送米一石猪肉三十斤酒九瓶茶
五斤鹽醬各九油四斤花椒九兩菜參十斤等物
十日一次出荷順治以後戶部供糧料工部
供柴炭馬草器四光祿寺供各樣饌物每一日

使副使各水稻米二升魚三尾豆腐二斤醃菜
○隔四日一斤油十兩醋一兩醬瓜十斤香油四斤
一斤燈油十斤黃酒一兩清醬一斤盤十斤香一斤
兩漢羊一隻黃酒一兩瓶冬三朔一則烤手炭十斤
路費漢羊一隻黃酒一兩瓶冬三朔一則烤手炭十斤
二升鵝首二隻魚三尾豆腐三斤豆腐三斤
斤醃菜三斤蒜十斤香油四斤蠟兩盤八兩水三斤粉三斤薑五斤兩
白鹽二兩蒜十斤香油四斤蠟兩盤八兩水三斤粉三斤薑五斤兩
大棗一斤生香一斤梨十斤糖五斤紅柿十斤果三十斤五兩
○隔四日一斤油十兩醋一兩醬瓜十斤香油四斤
肉炭十五斤烤供書狀官水稻米一石猪肉三十斤酒九瓶茶
手炭十五斤烤供書狀官水稻米一石猪肉三十斤酒九瓶茶
二兩茶葉二斤柴十五斤膏一斤米一石醃菜三斤水三斤粉三斤薑五斤兩
首雞三首醬瓜八兩香一斤油十斤漢一燈日一魚二斤冬十斤尾一斤豆一斤
兩清醬十斤瓜八兩香一斤油十斤漢一燈日一魚二斤冬十斤尾一斤豆一斤
一瓶三冬五斤烤手炭十斤路費一兩羊一隻黃酒一兩瓶冬三朔一則烤手炭十斤
官各盤醬三兩白黃肉一斤一斤半路費一兩羊一隻黃酒一兩瓶冬三朔一則烤手炭十斤

黃酒一瓶柴十斤三冬則烤
 手炭七斤路費肉三十斤
 一葉醃菜八兩盤醬二兩
 茶葉一兩柴十斤白米一酒四瓶
 五斤路費從人各兩油一鍾醬二兩半斤醃菜四
 肉二斤十斤領賞從人五日馬每匹柴二斤草二
 四斤○領賞從人五日馬每匹柴二斤草二
 酒二瓶路費肉十斤五日馬每匹柴二斤草二
 回還時行中饌價銀子五十八兩五錢亦出於
 光祿寺大通官三員各一兩二錢從人三十名各六錢
 以上出犬
 清會典

表咨文呈納

舊例入京翌日使以下具公服奉表咨文詣禮
 部先行見官禮於尚書訖使奉咨文跪告曰

國王咨文尚書命受之復曰起來然後使起退
 出還坐歇所令通事呈表文于儀制司後使以
 下歷往主客儀制兩司行禮而罷歸出荷谷錄今
 則尚書或侍郎與郎中具公服面南立于大廳大
 通官引三使奉表咨文跪進郎中受安于卓子
 上通官引使而退

鴻臚寺演儀

舊例演朝賀節儀於朝天宮中門內搥大鼓則
 千官以朝服分東西魚貫而入使以下隨之鳴
 鞭齊班樂作行四拜而跪通政司鴻臚寺等官

前奏慶賀節次畢又行四拜而跪搯笏起舞蹈
又跪呼萬歲者三又起行四拜而罷出象院題
錄今則使以下正官三十員或有病故之員則
著冠帶充具公服詣鴻臚寺牌閣前八面高閣
數以進奉安位牌牌面以金字書當演儀三使為一行
今皇帝萬歲萬歲萬歲演儀三使為一行
居前堂上官以下至押物官二十七員分為三
行從職品每排班列立鳴贊二人立于左右臚
唱一時行三跪九叩頭如或參差則雖三四巡
更加演習而後許罷

朝參

舊例見朝日五更頭使以下具公服詣闕懃于
午門外日將出五鳳樓上擊鼓撞鐘殿庭鳴鞭
三聲內外齊班皇帝出御皇極門今則視朝
而皇極改千官入於皇極門庭使與十三省差
名太和來官班於午門之前使臣序於各官之末萬曆
呈文禮部依會典序一行立於監生之前庚戌焉
於諸國使臣之上一行立於監生之前少焉
午門盡闢鴻臚寺序班引使以下到御路上行
五拜三叩頭禮遂由右掖門而入見文武官東
西相向糾儀御史列於中庭使以下就其後而
立十三省官入見畢序班引使以下跪于御路

上鴻臚寺官持揭帖跪奏曰朝鮮國差來陪臣
某職某姓名等幾員見使以下行三叩頭而復
跪皇帝親發玉音曰與他酒飯喫使以下復
三叩頭序班引出還由右掖門詣光祿寺喫酒
飯而罷出荷谷朝天錄今之節次元朝則皇帝具禮
服先詣堂子行禮畢還宮文武各官齊集午門
外禮部捧王以下文武官及直省府州縣衛併
朝鮮所進表各置表亭內鼓樂前導至午門禮
部官捧表由午門東旁門入至太和殿置黃案
上鴻臚寺官引王以下於殿陞上立引文武官

由東西掖門入至殿墀內排立引朝鮮及外國
諸使由西掖門入西班末立皇帝出御中和
殿內大臣以下行禮畢皇帝出御太和殿三
鳴鞭諸王率文武百官各就拜位立宣讀官捧
表北向跪宣畢王以下各官行三跪九叩頭禮
畢俱復原班立鴻臚寺官引朝鮮等國使臣理
藩院官引蒙古使臣以次就拜位行三跪九叩
頭禮畢退復原班三鳴鞭還宮王以下以次出
出大清會典我國使以下皆序於諸國使臣之上
一品宗班則引上殿內坐於五等諸侯之末賜茶

而罷班退後仍向山太子宫門行兩跪六叩頭
或值正朝日太平宴之時則東西班一品外皆
無宴床諸國使臣一行只給一床而我國三使
各給一床大通官以下三人并給一床○進香
行則致祭日鹵簿全設王以下四品官以上齊
集守陵官於殿內設香燭案禮部官於儀仗末
東西設案陳禮物兩黃旗大臣在階下兩翼排
班使以下於右翼末立陳設祭物上香皇后喪
焚香女官鳴贊官贊三跪九叩頭畢王以下跪使以
下亦跪內大臣捧祭文進殿跪讀畢跪奠三爵

每奠跪叩興皇舉哀鳴贊官贊二跪六叩頭
后喪則女官奠酒興禮畢各退使行若到葬後則呈禮物祭文于
禮部免行祭○使行留館時或遭皇帝皇后
喪則工部造給白布團領麻帶朝夕舉哀凡三
日免其齊集二十七日除服並出大清會典
問安行則係是軍中只呈起居表咨曾無朝
參之事康熙戊寅全城君行引至行宮使在閣
外書狀官及一行在階上賜酒人問以東國年
事

方物歲幣呈納

舊例輸納方物于禮部則主客司郎中照數檢閱轉送內府順治以後禮部將表奏文以交送方物于總管內務府武備院照式查收之意議奏批下後物有交送內庫者有存貯盛京庫者有收貯戶部庫者隨時酌議撥收大清會典大通官引行中堂上以下諸押領官分掌輸納于內帑諸庫該掌處各有禮單

下馬宴

舊例行下馬宴於會同館使以下具公服待候於東廊禮部尚書至使以下出中門外排班祇迎以入西階上設龍亭一坐尚書率使以下於

龍亭前一時行一拜三叩頭

鴻臚寺鳴贊贊禮

尚書入

面南而立使先行兩拜作揖書狀官亦如之尚書皆答揖尚書坐主壁使則坐于東書狀官坐于西上通事以下行禮後列坐于東邊樂作酒進呈雜戲凡七爵而徹尚書又率使以下於龍亭前行一拜三叩頭而罷尚書歸使以下祇送出荷谷順治以後行于禮部尚書率使以下先朝天錄於月臺上望闕行三跪九叩頭尚書入坐牀上使以下行一跪三叩頭尚書答揖尚書言免則否三使陞坐牀上西壁堂上以下以次坐後行即中輩

坐東邊先行駱茶一巡次進宴床酒三行撤饌而更進羊肉一盤燒酒一杯而後又於月臺上行三跪九叩頭而罷

領賞

舊例使以下具公服凌晨詣闕待候於午門右掖前日初出皇帝出御皇極門序班引使以下由掖門而入千官行禮訖鳴贊唱曰引朝鮮人使以下隨序班入御路上齊跪鴻臚寺官四人奉卓子置于階下桌面盛欵賞物件禮部三堂進跪于使臣之前右侍郎持揭帖奏曰朝鮮

國差來陪臣某職某等幾員今為某事來到例該引奏給賞帝親發玉音曰與他尚書等退入班使以下三叩頭鳴贊唱引起使以下由舊路還止于故處罷朝後主客司郎中將散賞物件來坐於廂房階上使先入作揖郎中答揖書狀亦如之上通事以下跪于庭起行一拜又跪而起郎中分界物件畢使又入行禮如前而出翌日使以下又詣闕謝領賞出荷谷朝天錄宣諭事云日故有親臨順治以後使以下曉頭詣闕待候各該掌於午門外之東置卓卓上盛欵賞物件

禮部堂郎及諸司該官等列立于車前序班持
揭帖唱呼使以下姓名以次起進排班而立鴻
臚寺鳴贊二人闢正門立於門前臚唱先行三
跪九叩頭而退序班又呼三使臣以進鳴贊唱
跪後通官先以國王前回送禮物授之正使
雙手奉之通與上通事訖又以三使臣賞物各
授之三使奉而與下人而退又呼大通官三員
以進頒賞如三使又呼押物官二十四員分三
行以進頒賞如上儀畢更呼上通事以從人三
十名賞物授之頒賞已畢仍行謝恩禮而罷

賚回數目 一回送賜物及

冬至綵段五表裏銀子二百五十兩正朝綵段

五表裏銀子二百五十兩駿馬一匹玲瓏鞍鞞

全備 聖節綵段五表裏銀子二百五十兩駿

馬一匹玲瓏鞍鞞全備年貢綵段五表裏銀子

二百五十兩以上土通事領回使副使各冬至

綵二表裏銀子五十兩黃絹一疋正朝大段綵

三表裏銀子五十兩鞍具馬一匹黃絹二疋聖

節大段綵三表裏銀子五十兩鞍具馬一匹黃

絹二疋年貢大段綵二表裏銀子五十兩鞍具

一疋自前以黑靴子具毛清賜給康熙書狀
癸亥以黃絹代給押物官以青布代給黃絹一疋
官正朝大段綵二表裏銀子五十兩黃絹一疋

聖節大段細二表裏銀子五十五兩黃絹一疋大
年貢大段細一表裏銀子四十五兩黃絹一疋大
通官三負各一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
十兩黃絹一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
兩黃絹一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
細一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
表一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
兩青布二十疋
銀子五兩
貢銀子四兩
謝恩使副使各五大段細二表裏小段一表銀子
宗班正使加賜大段兩鞍具馬一匹黃絹二疋
令大段團領方細單衫袴各一襲大段細一表裏銀
十兩黃絹一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大

兩黃絹一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
一疋一疋至大段一表裏銀子二十兩黃絹一疋大
疋從人三十名各五兩奏請等使並同
上馬宴

上馬宴

行于館所饌品節次與禮部下馬宴同而坐次
則尚書居東三使居西郎中居尚書之後一行
居三使之後

告示

凡外國朝貢來京頒賞後在會同館開市或三
日或五日惟朝鮮琉球不拘期限朝鮮國人來
京貿易者奏聞方准貿易凡買賣諸物兩不和

同而把持行市專取其利及販鬻之徒通同牙
行共為姦計賣物以賤為貴買物以貴為賤者
杖八十禮部出示差官監市令公平交易槩不
許收買史書黑黃紫皂大花西蕃蓮緞匹并一
應違禁兵器焰焯牛角等物各鋪行人等將貨
物入館公平交易染作布絹等項立限交還如
賒買及故意拖延騙指致外國人久候并私相
交易者問罪仍於館前枷號一箇月若外國人
故違禁例僭入人家交易者私貨入官未給賞
者量為逾減凡會同館內外四隣軍民人等代

外國人收買違禁貨物問罪枷號一箇月發邊
衛充軍如將一應兵器銅鐵違禁等物賣與外
國人圖利比照私將軍器出境因而走洩事情
律為首者梟首示衆出大清會典上馬宴後禮部以
此來貼會同館壁則諸鋪商人各持物貨來賣
回程之日自行中書給包數於衙門衙門照數
放出申報禮部知會山海關鳳城以防沿途交
易康熙癸卯節使行灣民被捉貂皮於館中禮
部具題請罪奉旨特令免議印文開錄之例
着令停止聽其隨便攜帶而其應
禁之物回時令邊關官詳細嚴禁
辭朝

舊例使行竣事呈辭朝報單於鴻臚寺詣闕辭
朝仍往光祿寺喫酒飯又往禮部行拜堂禮出
谷朝今則辭朝辭堂之禮俱免只送上通事於
天錄部受回咨兵部給信票遣官伴送出關守關
禮部受回咨兵部給信票遣官伴送出關守關
京筵宴一次東官驗票撥人送至邊界其來往沿
途驛遞夫馬車輜食物照例給發出大清會典
而東京筵途又於兵部受行中譯官一員軍
夫馬車輜今廢
官二員自山海關先站發送事票文以來或有
之報則自北京或通
州先站事周旋成出

留館日子

舊例使行留館定以四十日
出大廟
會典
崇德以後

無定限至康熙癸未謝恩行稽滯至於六十日
之久

沿路各處禮單

柵門守直撥什庫二人甲軍八名各
火鐵一鳳凰城清漢兩將各壯紙五白紙七青黍
各一鄉封草十鈿烟竹錫長烟竹銀項相竹匣草
二環刀銀粧刀十銀烟竹馬鞋各一別扇四大口
魚二別求請
青靛油芑各一
清章京八員蒙章京二員迎送
官三員衙譯二員代子八員博氏二人外郎一
人各壯紙扇子靴刀各三白紙五小匣草鄉封
魚各二草錫粧刀五錫長烟竹各一○銀項相竹大加給
銀粧刀銀烟竹環刀馬鞋各一傳氏二外郎一

加給黃筆撥什庫十七人各壯紙青皮別紙
真墨各二筆刀 甲軍五十名各白紙火鐵各一白紙
扇封草 各二 甲軍五十五名各白紙火鐵各一白紙
扇子各二 甲軍五十五名各白紙火鐵各一白紙
各一護行將一負迎送官一負衙譯一負各壯
三白紙五小匣草十鄉封草四青黍皮靴刀各
二錫粧刀匣草馬長烟竹細烟竹銀項烟竹各
別贈大匣草一馬護行撥什庫二人各草白紙鄉
靴環刀各一 護行撥什庫二人各草白紙鄉
二青黍皮壯紙靴各小護行甲軍十八名從人
烟竹扇子馬靴各一 護行甲軍十八名從人
七名各火白紙二靴刀鄉封草各一 護行甲軍十八名從人
一負壯紙二白靴紙鄉封草各一 護行甲軍十八名從人
二人各白紙二青靴紙鄉封草各一 護行甲軍十八名從人
比鳳城護行甲軍十六名各 護行甲軍十六名各
刀扇子而減白紙一 護行甲軍十六名各

○瀋陽把守館門將一

○遼東護行將

負與鳳城護行等官同而無鈿烟竹扇
守門撥什庫二人各壯紙一白靴紙鄉封草各一
門甲軍十六名從人五名各軍無火鐵扇甲押
車兼護行將一負壯紙各五扇子各三白紙小匣
刀錫長烟竹銀項撥什庫二人各青黍皮錫粧匣
烟竹靴刀各一 甲軍十六名從人五名各加火鐵扇甲軍
而無鐵一 甲軍十六名從人五名各加火鐵扇甲軍
靴刀無鐵一 甲軍十六名從人五名各加火鐵扇甲軍
壯紙三白紙五小匣草十鄉封草四青黍皮靴刀各
二馬靴細烟竹銀項烟竹各一 戶部郎中二負
筆貼式四負外郎四人各壯紙四白紙七小匣
三靴刀二馬靴青黍皮鈿草十鄉封草五扇子
烟竹錫粧刀大口魚各一 〇烟竹銀項草五扇子
烟竹錫粧刀大口魚各一 〇烟竹銀項草五扇子

刀銀烟竹各一筆貼式
四加給黃筆真墨各二
二人庫直二人各壯紙
竹錫長烟竹錫粧力馬
口魚各一扇子靴刀各
吏二人庫直二人各與幣
甲軍六名從人四名各
一○廣寧護行將一貞
三護行撥什庫二人各
行甲軍十六名各比撥
行將一貞撥什庫二人
山海關城將一貞伏兵
將四貞博氏二人各壯

三白紙五小匣草十鄉封草
竹韜刀一扇子大口魚各二
糶刀各一○城將加給馬靴
博氏二加給黃筆真墨各二
此門將二貞章京四貞筆
減青黍皮銀項烟竹各一
貼式四加給黃筆真墨各一
兵將同而加給黃筆真墨各一
子鄉封草各一撥什庫二人
三青黍皮白紙一鄉甲軍
封草火鐵各二○北京提督
寧撥什庫同○北京提督一
而加大火鐵一○北京提督一
百大馬草五青黍皮七玳瑁
環刀馬靴各一細烟竹銀項
竹三扇子各一十文大
魚一金釵一貼海參二斗
而無一白紙十壯
紙五白紙十壯

下人七名各扇子火鐵小各一竹管饌物官二負各
與管糧官同而饌物領來下人六名各領與柴草
無青黍皮靴刀饌物領來下人六名各領與柴草
人器四次知序班二人各壯紙小匣草各
鐵各開市官一負壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
一各開市官一負壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
粧刀各二錫長竹銀項各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
竹各二錫長竹銀項各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
紙扇子鄉封草各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
刀銀項烟竹各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
一守門撥什庫二人各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
匣草五青黍皮守門甲軍十六名各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
別烟竹各一皮守門甲軍十六名各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
二扇子靴一刀主客司郎中負外郎主事筆貼式壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
小烟竹各一主客司郎中負外郎主事筆貼式壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
合十六負各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草

口奠先來譯官一負軍官二負路費正銀八兩
各一先來譯官一負軍官二負路費正銀八兩
別烟竹鄉封草各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
刀花峯火鐵各十匣草各二壯紙青黍皮靴壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
給花峯火鐵各十匣草各二壯紙青黍皮靴壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
草二十扇子青黍皮靴壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
烟竹別烟竹各一迎送官衙譯亦依此給撥壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
什庫二人甲軍十六名從人八名各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
紙三青黍皮小烟○山海關護行將一負壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
竹靴刀火鐵各一烟○山海關護行將一負壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
錫粧刀錫長烟五扇子青黍皮別烟竹靴刀壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
撥什庫二人各小白烟紙各一迎送官衙譯又依此給甲壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
軍八名從人五名各壯紙十青黍皮靴刀各小匣草
州衛護行將一負壯紙十青黍皮靴刀各小匣草

撥什庫二人各一壯白紙小相竹扇各二甲軍八名
 各竹火鐵鞞刀各一相○廣寧護行將一負撥什
 庫二人甲軍八名各州數同錦○瀋陽護行將一
 負壯紙扇子各二白紙小相竹封竹送官衙譯又依此
 給撥什庫二人各一壯白紙小相竹封竹送官衙譯又依此
 名從人五名各封白紙小相竹封竹送官衙譯又依此
 城將伏兵將二負各匣銀項相竹一鄉○鳳城清漢兩
 什庫甲軍合五十名各壯一紙小相竹封竹送官衙譯又依此
 索回還禮單則或甲申永為防隨其白紙相竹封草各二
 索緊慢自康熙甲申永為防隨其白紙相竹封草各二
 賣咨行時或有稱賣去奏文之塞微鄉封草各二

凡有事奏稟而關係不重不必備正副品
 使者擇才堪專對院官咨行禮部凡朝鮮
 事宜不許越奏御前叙功申吏部地畝倉
 庫錢糧申戶部詞訟首告申刑部禮部軍
 務逃盜申兵部部詞訟首告申刑部禮部軍
 城池邊關申工部今俱禮部議覆轉達請
 旨其他咨報咨回受曆日漢曆一本押鮮漂
 口州等海口許民入海氛既靖山東江浙瓊
 記姓名取保結給發印票船頭烙雙桅令
 防海官驗票出禁物者照例已議處并出大
 會典○已夾帶禁物者照例已議處并出大
 民朝鮮仍已差官解送禁途遙解海人
 艱嗣後船完者停其解京除禁物外其餘
 貨物聽從從費賣令其回籍仍將破難回將
 物貨查明俟貢使便報部如船破難回將

人解京照并專差而領曆官則必趁十月朔
常日進京以前領曆於賀至順治戊子衙門
受去故咨會以過時未安者令冬至前差官
崇德初遣中使同教誨一領回所謂進鷹自
也庚子勅免鷹貢而禮部且據崇禎間十
月領回之例奉旨移出八自辛丑仍名曰曆
行每五月初吉差出八期若原有事而遵
望後辭陞以及頒曆日
旨覆奏則同武官一負
咨堂行亦有名曰賣奏官
同行之時而并具咨賣進
書名院官之而必用上堂下有履歷才幹者另
賣咨官一負選而論堂用漢學出身歷行則教誨
中按次不經小通詞地到義州擇定管彼馬頭奴
行者并勿用詞地到義州擇定管彼馬頭奴
子各一名驅人九名通詞騎馱馬夫之數小人共十

三負名驛馬二匹一匹騎一刷馬六匹一匹咨
匹盤纏載一匹一匹載一匹六匹一匹咨
咨官所率而一匹一匹載一匹六匹一匹咨
粘都管銜運而一匹一匹載一匹六匹一匹咨
即今賣咨官所帶三人故別將仍以為例
六窠別賣咨官所帶三人故別將仍以為例
兩處別將故合為五窠所賣銀貨則賣咨官所
賣八包外加一千兩商賈等銀貨則賣咨官所
未粘都留守狀請本府商賈八包康熙乙
自廟堂防啓則改或加給一馱生靈失業如
以八包終難撓以則或加給一馱生靈失業如
確稟處而回啓以則或加給一馱生靈失業如
中所陳者而燕行銀貨之弊端轉甚前日
狀啓不數許施者實由於此賣咨官一行馬
匹自定復思惟斷無私馬二匹一賣咨馬又難
棄給反路云蒙允無私馬二匹一賣咨馬又難
變通之復思惟斷無私馬二匹一賣咨馬又難
詞馬共十匹報單規式見使行條○衣資紬白綿
騎馬共十匹報單規式見使行條○衣資紬白綿

行斗驅十十子七一四三〇白咨元一青二木賣疋
同四人封介二斗斗束十平紙官二百忝疋綿咨白
而升二賚〇十五小斤安十則十匣皮賜官則布
銀太名咨義兩升烟蝦白監卷給小匣張減四減三
則七自官州白曆竹五細營鞘銀刀銀索草六一石白疋
減斗義一銀紙行五升三疋子五子五十油石內細白
五七州貞子五則十真疋青三柄六巨匣花盤一木
兩升至奴二卷銀介魚十黍十馬兩里螺一纏疋綿
曆潘子十小子靴十皮兩鐵〇槌鈿番紙戶苧五
〇陽馬兩烟二刀尾皮兩黃皮長四三曹布疋
先糧頭別竹十五真五白十海所烟油十白三正
文米各白靴兩柄郊張紙部兵十行營臣二一銀紙正五
有自十一紙刀〇大二民三曆兵十竹苞卷綿疋布
書備一名七各平米升魚十卷則銀里十番子一布疋
者局斗驛卷五安小五二卷鄉無子曆介小十百三〇
馬穀小馬鄉介兵營太甘石封銀十書清匣七卷疋曆
頭送米二封火營太各醬魚草子兩賚心草兩白加書
左例四匹草鐵銀各醬魚草子兩賚心草兩白加書

牽馬陪等差備康熙乙巳曆書賚咨官持吹乎引
路隨於尊官見儀〇手本備渡江及入冊之時報由乾
失禮於張傘等見儀〇手本備渡江及入冊之時報由乾
其延逢張傘等見儀〇手本備渡江及入冊之時報由乾
事同灣尹沿路聞見具〇手本備渡江及入冊之時報由乾
書只迎送官狀啓人以送返〇手本備渡江及入冊之時報由乾
譚伏兵將甲軍人往返〇手本備渡江及入冊之時報由乾
行伏兵將甲軍人往返〇手本備渡江及入冊之時報由乾
米伏兵將甲軍人往返〇手本備渡江及入冊之時報由乾
饌二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
肉二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
菜二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
升二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
兩二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
盤二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
京二猪壺酒從人各小依例站遍護〇手本備渡江及入冊之時報由乾
鵝一至瓶柴四兩各斤醃菜八各酒一每各太四京自鳳一城但無並日報由乾
茶各一隻肉三關斤饌價銀子九升兩草鍾人各兩七斤壺一每各太四京自鳳一城但無並日報由乾
二各一隻肉三關斤饌價銀子九升兩草鍾人各兩七斤壺一每各太四京自鳳一城但無並日報由乾

則廳上設卓子郎中立於其左通官引而告
詣跪於卓前奉咨文傳於郎中左右通官
示如例○領賞費咨各銀四兩出大清會典○
當日曉頭以公服詣禮部則主客司庭中設卓
子盛置欵賞銀前北向跪提督立於其右通官
引而進詣卓前人後行謝息禮○而授之則費
咨官奉受逾與下皇曆大禮○曆書費咨
官則領賞訖通官授則更以皇曆大禮○
本則領賞訖通官授則更以皇曆大禮○
曆日官及送咨官在部筵宴一次○宴享國領
領賞日官及送咨官在部筵宴一次○宴享國領
壁坐賚咨官進前拜則郎中答揖賚咨官坐于
西壁先行酌茶次進宴床酒三行而徹更進羊
肉一盤燒酒一盞而罷宴畢與郎中徹更進羊
跪九叩頭謝恩小通詞則還之於座後給床饋酒
酒畢亦○受回咨信票未或通官來傳於所
令謝恩○受回咨信票未或通官來傳於所
館之謝恩○受回咨信票未或通官來傳於所
迎送官受來則○回程之日書給包數於衙門

衙門照數放出仍知會于山海關及柵門驗出

開市

崇德間定鳳凰城等處官人等往義州市易每
年定限二次春二月秋八月寧古塔人每年會
寧市易庫爾喀人等每二年一次往慶源市易
禮部差通官二員寧古塔官員驍騎校筆貼式
各一員監視貉獾騷鼠灰鼠鹿狗等皮准其市
易貂水獺狍獾江獺等皮不准市易定限二
十日即回會典大清○義州則開城府及兩西監
營分定農牛鹽紙等項於各邑另差別將聚待

灣上及其期日差使負同譚學訓道領往中江
順治丙戌戶部咨請開市照舊就於中江設場
定以三月十五日開市要買馬一次交易丁亥
春市差官等將衙門文書後加一百五十五匹
本國以馬非土產而兵部其冬戶部以疫斃為三
難繼不得應副咨會秋收將畢於民甚覺未
月則春耕已過九月則戶部加部又甚覺未
便議改於二八月聽民與鳳城通官章京定價
照例貿易奉旨咨會與鳳城通官章京定價
相換而私販人及北馬人參等一切禁物府尹
勾管嚴察始於萬曆癸巳自本國請於中江設
滋興又乞還罷撫院咨會本國及鎮江因弊端
曰通來倭犯朝鮮暫開會市以濟軍需不
時權宜之計况今倭奴禁貿易起爭端云云
易盡行停止再請聽施其賣牛而起爭端云云
順治間雖迫於咨請聽施其賣牛而起爭端云云
之入官辦牛鹽照例貿易而巳并不得許私商

隨往近年以來本國禁漸弛而私商濫隨
意交易人名稱曰中江後市康熙庚午間
戶部價倍增而頭等稅於入庫多輸與關東
脚脚價倍增而頭等稅於入庫多輸與關東
吏締交為利而願納稅於入庫多輸與關東
其後商等潛持銀於燕還車馬之故令遲運而
始微而漸繁終至於燕還車馬之故令遲運而
送使臣出柵無所憚壓然後秋信使時以歸是
則名臣出柵無所憚壓然後秋信使時以歸是
紙京初開帶銀之例而其丁丑至甲申猶然
北建議廟堂覆啓以爲目今事勢多相拘礙
難用一切之法若不爲數國中公私多有儲
禁而至於歲只負方許帶五兩仍嚴飭商賈
團練使禁緝奸濫買其後團練使回馬為商
領落留禁緝奸濫買其後團練使回馬為商
名之曰團練使禁緝奸濫買其後團練使回馬
弛張故由其謹忽朝令而買賣以之盛衰於
弛張故由其謹忽朝令而買賣以之盛衰於

而家至有深部患請聽民互市無間斷以徵課額而
商賈之混入者近愈夥然後市之數一使至應
四五次而每銀一或至十餘萬合每起六行十萬
帶八包計之則無舊套但江之緞帽等物於京
外以餘兩僻邑窮鄉無憂其衣難繼今貨始於陽
萬公私啓積安得後市之庶民前飾非安不五六
亥備局義州府辭有日奉行近來後市因此弊嚴
禁而亦由府於不謹奉後市之庶民前飾非安不
物潛商亦由府於不謹奉後市之庶民前飾非安不
該府亦由府於不謹奉後市之庶民前飾非安不
前蓋以易市之罪事節如後市之庶民前飾非安不
代監者既以難動一也查其後府尹行而市之庶民
為犯者既以難動一也查其後府尹行而市之庶民
運餉之需遂不檢入去之查其後府尹行而市之庶民
抽稅之需遂不檢入去之查其後府尹行而市之庶民
頗息韓向之需遂不檢入去之查其後府尹行而市之庶民

之內人荒無異條只居外旗兵丁食糧者而己
地皆拋荒無異條只居外旗兵丁食糧者而己
以村而自理益勝人於居外旗兵丁食糧者而己
大村而自理益勝人於居外旗兵丁食糧者而己
期金福中海蓋載於東綿之花者瀕畝為一十餘年
三升者中海蓋載於東綿之花者瀕畝為一十餘年
以南絲商載到泊於門而城中有子東之聞每當市
內大處我閭閻比都商及關西至義州之絕凡以商
公侯而我閭閻比都商及關西至義州之絕凡以商
業不虞之皆折本負債甚鬼錄於孫敗州之絕凡以商
餉不虞之皆折本負債甚鬼錄於孫敗州之絕凡以商
利病非此宜均而數必銀子也其非國之產而公赴
市者非此宜均而數必銀子也其非國之產而公赴
私之蓄皆積其限物必且傾民俗也其非國之產而公赴
所買來者積其限物必且傾民俗也其非國之產而公赴
之日趨為奢耗若夫辦換得銀子散之出於國而為
之於力作年若取辦換得銀子散之出於國而為

距二日行程寧古塔人十二月交易完再往慶人
正月交易差使負同地方官并於客館監市
源云交易差使負同地方官并於客館監市
云云交易差使負同地方官并於客館監市
交易易來人至五百九十十四馬牛駝一千一百四
十易來人至五百九十十四馬牛駝一千一百四
奉旨寧古塔及厚春交易人馬原無定數厚春
離交易處所止隔一河早進交易晚可回還相
應不議外寧古塔領往章京一二名馬牛駝六
四分一庫一隻定數領往章京一二名馬牛駝六
馬七交易牛隻役三馬十筆貼式一役五馬十
二日交易牛隻役三馬十筆貼式一役五馬十
國及寧古塔揔管以臣部咨行朝鮮
先辦備不

益饒之資蓄也其於家而為無盡之藏此銀與物
貨買賣之相懸自其繼出而難易雖婦人孺子可
知彼饒而此相懸自其繼出而難易雖婦人孺子可
日益饒而此相懸自其繼出而難易雖婦人孺子可
貨以還者國制通欠異域罪至於死賒外不足而
而彼不可不念也且然則何求而不得意外之患
亦不就殷富終非我利防資我而益不盛關東大
數年自當如舊一我民幣一月而可省無冗費
奢財聚於公私挽回古之耗則令若不撓則不出
而財聚於公私挽回古之耗則令若不撓則不出
俗未大有於此者挽回古之耗則令若不撓則不出
貿農器後以爲烏喇午也春人慶源順治丙戌
又來康熙甲戌烏喇午也春人慶源順治丙戌
湖戶人來買農器又來甲午則待差官到來
枯兒凱新戶人買農器又來甲午則待差官到來
咨事二查得每寧古塔一人往會寧交易一負在
通事日查得每寧古塔一人往會寧交易一負在
貢江猪枯兒凱古塔章京一負筆貼式一負在
負盛京筆貼式一人往慶源交易一負在

通文館志卷之二

Faint vertical text columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.



文
化
記
記

通文館志卷之二

一、

二、

三、

四、

